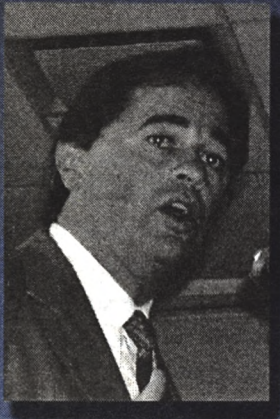


# L'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 15 • 1 \$

vendredi 31 août 2001



(Whitehorse)-Le vendredi 24 août dernier, le ministre de l'Industrie, Brian Tobin, s'adressait à la Chambre de commerce du Yukon et de Whitehorse. Il réalisait ainsi son deuxième vœu estival : se rendre au Yukon. Son premier vœu ayant également été exaucé : celui d'apprendre le français.

C'est avec une passion, teintée d'envolées en français, que M. Tobin a affirmé qu'il était possible de raviver l'économie locale.

«C'est possible de stimuler le développement économique à l'extérieur des grands centres urbains, a affirmé M. Tobin. Le cas de Terre-Neuve en est un bon exemple. On regardait passer les icebergs et les baleines et on se demandait ce qu'on pouvait faire pour promouvoir ce coin de pays.»

Suite page 2

## SOMMAIRE

Éditorial

Au revoir Lucie et Nicolas

Longue vie à Farrago

Du côté de Mayo

Horaire-télé

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Le lundi 27 août, on a souligné le jumelage des villes de Lancieux et de Whitehorse. Yann Herry, président de l'Association franco-yukonnaise, Ernie Bourassa, maire de Whitehorse, Larry Bagnell, député fédéral et des jeunes du projet Aux sources de la francophonie, présidaient l'événement.

## Les photos de l'été P. 9

# Brian Tobin de passage à Whitehorse

(SUITE) On a alors commencé à développer le secteur touristique ainsi que le secteur privé lié à cette industrie. Aujourd'hui nous avons de bons résultats: une hausse de 35% de l'affluence touristique. Le même scénario peut se produire au Yukon. Il n'y a aucune raison pour que ça ne fonctionne pas ici.»

«Vous avez déjà le produit, il faut commencer à le vendre. Il faut trouver comment faire. Le Nord joue un rôle important dans le développement économique du pays. Le Yukon est vital même s'il est éloigné. Posez-vous la question suivante : Jusqu'où peut vous mener votre imagination dans ce grand projet de développement économique? a-t-il lancé aux gens.»

Brian Tobin a rappelé également l'importance que toutes les communautés canadiennes, aussi éloignées et isolées qu'elles soient, puissent avoir

accès à l'autoroute électronique.

«Avoir accès à un ordinateur ou à Internet est un besoin aussi fondamental que l'accès à de l'eau potable. Ce n'est pas du luxe mais bien un besoin de base. D'ici 2004 toutes les communautés canadiennes seront connectées sur l'économie globale, a-t-il souligné. Pour ce, le gouvernement commencera par les communautés les plus éloignées, c'est-à-dire celles situées dans les territoires nordiques.»

Sur la question de la prise de position gouvernementale face au choix du tracé du gazoduc, M. Tobin a affirmé que le gouvernement se devait de rester neutre dans les dossiers concernant le secteur privé.

«C'est au secteur privé de prendre sa décision, a affirmé M. Tobin. Toutefois, s'il y a une bonne opportunité d'affaires et que l'état du marché rend ce projet viable, il se peut que les



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Brian Tobin a parlé de développement économique avec passion**

deux options soit retenues. C'est possible d'avoir deux options qui fonctionnent.»

Brian Tobin a terminé son envolée en soulignant que l'industrie touristique yukonnaise était forte mais qu'il y avait

place à l'amélioration.

«Je suis un optimiste par nature, a souligné le ministre de l'Industrie. J'ai vu ce qu'on pouvait faire à Terre-Neuve. J'ai vu qu'il était possible d'améliorer le rendement économique des régions éloignées des grandes centres urbains du sud.»

C'est la deuxième fois que le ministre s'adressait en français pendant ses sorties publiques depuis son récent stage d'immersion en France.

«Je crois que c'est nécessaire de répondre aux Franco-Yukonnais et je suis heureux de pouvoir le faire maintenant», a-t-il affirmé.

Les gens ont tenté d'en apprendre davantage sur les futurs projets en politique de M. Tobin. Ce dernier a été très discret en ne dévoilant pas s'il avait l'intention d'accéder au siège de premier ministre du pays.

Marie-Hélène Comeau

## Le gouvernement fait peau neuve

WHITEHORSE – La première ministre Pat Duncan a amorcé cet été le projet du *Renouvellement du gouvernement* qui permettra d'améliorer la façon dont le gouvernement exécute ses programmes et fournit ses services à la population du Yukon. L'Association franco-yukonnaise profite présentement de cette occasion pour acheminer au gouvernement ses désirs et préoccupations.

«Il existe deux raisons pour lesquelles nous devons jeter un nouveau regard sur le gouvernement entier : pour nous préparer au transfert des responsabilités et pour améliorer la prestation des services à la population», a expliqué M<sup>me</sup> Duncan.

«Les défis que doit relever le gouvernement sont différents de ceux d'il y a une décennie, et pourtant, nous utilisons encore la structure gouvernementale établie il y a vingt ans. Il est temps de nous réorienter et de nous assurer que nous fournissons des programmes et des services publics de façon efficace et productive»,

a précisé M<sup>me</sup> Duncan.

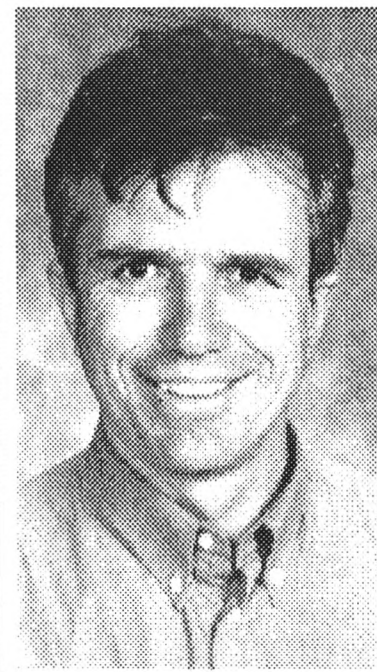
Des consultations publiques sur les moyens à adopter pour le *Renouvellement du gouvernement* ont eu lieu cet été et se poursuivront cet automne.

Le porte-parole de la communauté franco-yukonnaise surveille de près le déroulement du projet. Ayant été échaudée lors de la dévolution des pouvoirs en matière de santé, l'Association franco-yukonnaise (AFY) veut éviter que la même histoire se répète. Elle désire ainsi s'assurer que les droits des francophones seront préservés lors de la passation des pouvoirs.

«Le conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise aimerait que les services en français au territoire relèvent du conseil exécutif plutôt que d'un ministère particulier, explique Yann Herry président de l'AFY. Idéalement, l'AFY aimerait que le gouvernement territorial crée une agence centrale ou un secrétariat d'état aux affaires francophones comme c'est le cas en Alberta.»



Pat Duncan



Yann Herry

«On veut s'assurer que lors des transferts d'argent du gouvernement fédéral au gouvernement territorial, un montant soit réservé aux francophones, précise M. Herry. Depuis un an nous avons des réunions semi-annuelles avec la première ministre et nous discutons des dossiers prioritaires de l'AFY. M<sup>me</sup> Duncan semble être heureuse d'entendre l'opinion des francophones dans ce proces-

sus.» Le nouveau modèle détaillé de prestation des services issu des consultations devrait être en fonction le 1<sup>er</sup> avril 2002.

Le gouvernement affirme vouloir examiner de près le groupement logique des programmes et des services, en portant une attention particulière à plusieurs secteurs clés : l'économie et l'environnement,

les services aux collectivités, les gens et l'obligation de rendre compte.

En ce qui concerne le transfert des responsabilités, M<sup>me</sup> Duncan affirme être prête à intégrer de nouveaux programmes dans une structure cohérente. Pour préparer la voie au *Renouvellement du gouvernement*, elle prévoit regrouper des programmes dans des ministères qui recevront des mandats bien définis, par exemple :

- Développement des ressources naturelles
- Environnement
- Tourisme, petites entreprises et culture
- Service aux collectivités
- Transport et travaux publics

«Voici une occasion très intéressante», a dit M<sup>me</sup> Duncan. «Le *Renouvellement du gouvernement* se fera dans l'intérêt de la population entière; c'est pourquoi nous effectuons des consultations à grande échelle avant de procéder à des changements.»

Marie-Hélène Comeau

# La violence cette amputeuse d'âme

## Éditorial

Whitehorse.

À 16 h 30, Tania Gilbey une

jeune femme de 31 ans qui rentrait chez elle a été brutalement attaquée. Alors que des voitures passaient, l'infor-

tunée victime recevait une volée de coups haineux. Tania a été transportée dans un hôpital de Calgary où son état est considéré sérieux.

Ce qu'il y a de terrifiant dans cette triste histoire c'est

qu'au vu et au vu de tous - en plein après-midi ensoleillé - on puisse se faire attaquer à Whitehorse! La violence n'hante pas seulement les ruelles ou les stationnements déserts la nuit mais elle est aussi tapie dans la lumière au grand jour!

Quelques jours plus tard, près de 130 femmes, un nombre record, se sont inscrites à un

cours d'auto-défense offert par la gendarmerie royale.

Dans une petite ville comme Whitehorse, cela donne une bonne idée de l'effet dévastateur de cet acte criminel.

La peur au ventre, toutes les femmes la connaissent tôt ou tard. C'est un sentiment, voire une douleur, que certaines arrivent à transcender, alors que d'autres ne pourront jamais à dormir seules chez elles. Tout ça parce qu'un jour, quelqu'un a décidé de leur voler la paix du cœur. D'affligeantes statistiques nous apprennent que la moitié des Canadiennes ont connu au moins un acte de violence sexuelle ou physique. En 1998, à chaque semaine, une à deux femmes ont été tuées par leur conjoint ou ex-conjoint.

D'autres ont reçu des coups de pieds, des coups de poings, des claques par la tête, des menaces, des insultes, se sont fait tripoter ou violer. Et tout ça beaucoup plus près de chez vous que vous ne le pensez! Sur une rue achalandée à Porter Creek!

Nous pouvons choisir de jouer à l'autruche (pauvre folle qui ne veut pas voir) ou admettre que nous vivons dans une société violente.

Les solutions individuelles pour promouvoir la sécurité des femmes sont toutes valables : savoir reconnaître le danger, être conscientisée, être à l'affût, prendre des cours d'auto-défense mais ce n'est pas suffisant. Ces solutions sont comme un pansement minuscule sur une plaie béante, un plâtre sur une âme amputée.

Il faut essayer de comprendre les causes profondes de la violence pour arriver à la prévenir. Les gouvernements ont une responsabilité indéniable en la matière.

La violence faite aux femmes n'est pas un problème individuel, c'est un fléau social qui doit être endigué. C'est une question de survie non seulement pour les femmes, mais pour tous les Canadiens et les Canadiennes, pour tous les Yukonnais et les Yukonaises.

*Cécile Girard*



**Profitez de la tribune  
que vous offre l'Aurore boréale.  
Écrivez-nous!**

Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale  
302, rue Strickland Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

ou à notre adresse Internet:  
auroreb@yknet.yk.ca

# l'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

Correspondant national :  
Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli

Didier Delahaye

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,  
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Site web : www.franco.ca/aty/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

# Publication des recommandations provisoires du Comité de révision de la Loi sur l'éducation

## Communauté

WHITEHORSE - Le nombre de jours de classe pourrait augmenter au Yukon et l'âge de la rentrée scolaire diminuer. C'est ce que dévoilait le Comité directeur sur la révision de la *Loi sur l'éducation*, qui publiait lundi dernier ses recommandations provisoires concernant les modifications à la loi.

Le Comité recommande entre autres d'établir trois commissions scolaires, d'offrir un programme facultatif de prématernelle pour les enfants de 4 ans et d'augmenter le nombre de jours de classe à 195.

«Je me réjouis à l'annonce de ces recommandations, affirme Edmond Ruest directeur général de la Commission scolaire francophone. Cette possibilité de créer de nouvelles commissions scolaires montre que le ministère de l'Éducation a confiance en ce système de gestion. Les recommandations

au niveau du préscolaire sont également intéressantes. L'école Émilie-Tremblay est la seule école au territoire à offrir ce type de programme. Il y a donc espoir pour que ce programme continue.»

Le son de cloche du côté des garderies est toutefois moins réjouissant. On déplore le fait que le système des garderies soit toujours sous la tutelle du ministère de la Santé et des Services sociaux et non pas du ministère de l'Éducation.

«Les garderies n'ont même pas été consultées dans ce processus, explique Isabelle Salesse, directrice de La garderie du petit cheval blanc. Les recommandations ne changent donc rien aux conditions des garderies du territoire et c'est dommage. La proposition d'implanter une prématernelle pour les enfants de quatre ans me préoccupe. J'ai l'impression qu'on ne va pas améliorer les

services déjà existants mais plutôt enlever une clientèle aux garderies pour la mettre ailleurs. Devrons-nous nous adapter à l'horaire flexible des prématernelles? Est-ce que les jeunes devront être trimbalés entre l'école et la garderie? J'ai beaucoup de questions et de préoccupations à ce sujet.»

Les garderies ne sont pas les seules à émettre des réticences. Dans une conférence de presse qui a suivi le dévoilement des recommandations, des représentants des Premières nations ont exprimé leur désaccord. Ils ont affirmé que les recommandations soumises ne rejoignaient pas leurs attentes ni leurs besoins.

Le Comité directeur sur la révision a été créé en vue de planifier et de superviser la révision de la *Loi sur l'éducation*. Il est composé de représentants des conseils scolaires, des premières nations, de l'Association des enseignantes et enseignants et du ministère de l'Éducation. Chaque groupe compte deux représentants au Comité.



Edmond Ruest

Entre octobre 2000 et janvier 2001, les membres du Comité se sont rendus dans chaque localité du Yukon et ont rencontré des membres du public, des premières nations, de la commission et des conseils scolaires, ainsi que des enseignants et des élèves.

«Plus de 1 500 particuliers et porte-parole de groupes divers ont participé à la

consultation a dit Rick Harder, président du Comité. Leurs commentaires font foi d'une grande passion et d'un vif esprit d'innovation, en plus d'être le fruit d'une mûre réflexion.»

À la suite de la consultation, le Comité a élaboré plus de 150 recommandations provisoires suggérant, entre autres choses, de mettre davantage l'accent sur la promotion de la culture, de l'histoire et des langues autochtones, d'offrir un programme facultatif de prématernelle pour les enfants de quatre ans et d'inclure les responsabilités des parents à la Loi.

«Il importe de souligner que ces recommandations ne sont encore qu'à l'état d'ébauche», a précisé M. Harder. «Nous invitons le public à prendre connaissance du rapport et à soumettre des commentaires au plus tard le 15 octobre. Lorsque le Comité aura pris connaissance de tous les commentaires qu'il aura reçus, il présentera ses recommandations finales au ministre de l'Éducation en novembre.»

Marie-Hélène Comeau

## Au revoir Lucie et Nicolas

La communauté franco-yukonnaise est en changement constant : des gens arrivent d'autres partent. Au retour de vacances plusieurs personnes ont appris le départ d'un couple fort apprécié.

Lucie et Nicolas Desaulniers-Andrieu ont quitté Whitehorse à la fin de juillet. «Lucie et Nicolas sont partis!» La nouvelle a voyagé comme un feu de paille et a attristé leurs nombreux amis. Ce sont toujours les meilleurs qui s'en vont...

Nicolas a accepté un poste en interprétation à Fredericton (Nouveau-Brunswick) au sein de la fonction publique provinciale. Le jeune homme était traducteur au Bureau des services en français depuis près de cinq ans. Bénévole actif au sein de la communauté franco-yukonnaise, Nicolas a aussi écrit quelques fois pour *L'aurore boréale*. Mais son bébé préféré c'était l'émission radiophonique *Rencontres*. Il l'animait ré-



gulièrement et ses talents étaient appréciés. Nicolas a aussi siégé en tant que commissaire à la Commission scolaire francophone pendant plus de deux ans.

Edmond Ruest, directeur de la Commission, a des commentaires élogieux quant à l'engagement de Nicolas.

«Nicolas apportait un sens de logique et de pragmatisme



à nos discussions. Il savait filtrer les détails de l'essentiel d'un sujet. Il trouvait toujours le mot juste pour articuler précisément une idée.

Si les discussions prenaient un envol hyperbolique, on pouvait compter sur lui pour nous avertir. «Bon là on est encore partis sur notre *bicyk*» lançait-il. Les commissaires et moi-même, nous lui

souhaitons bonne chance, ainsi qu'à Lucie. Nos bons vœux les accompagnent dans leur nouvelle vie et leurs projets».

Lucie est une artiste bien connue de la scène artistique locale : elle a chanté au sein des groupes Inconnu et Route Jazz. Elle a aussi siégé au sein du Conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise, en tant que présidente du comité culturel. Pendant de nombreuses années, les gens ont apprécié son travail comme secrétaire à l'école Émilie-Tremblay. Elle a pris une retraite prématurée pour des raisons médicales.

Dévouée et disponible, elle s'occupait aussi de la chorale de l'école et organisait des activités sportives pour les jeunes.

Du temps où l'école était logée à Riverdale, Lucie avait relevé le défi de coordonner bénévolement le programme TEST (Territorial Experimental Ski Training) et s'en acquittait

avec brio.

France Robert, enseignante à l'école Émilie-Tremblay parle de Lucie avec beaucoup d'amitié : «Lucie est une artiste talentueuse extrêmement déterminée. Je pense qu'elle aura de bonnes occasions de poursuivre sa carrière de chanteuse de jazz. Lucie est tellement dynamique et elle a toujours un mot encourageant pour chacun. Son grand cœur et sa capacité d'aimer gratuitement sont remarquables.»

L'engagement communautaire de la jeune femme était incroyable. Ainsi, en 1994, elle avait été l'âme et l'organisatrice d'un concert-bénéfice pour venir en aide aux sinistrés des inondations du Manitoba. L'événement avait connu un grand succès.

Au moment de son déménagement, l'artiste travaillait sur un nouveau disque compact.

Cécile Girard

# L'enseignement religieux à l'école Émilie-Tremblay?

Un groupe de francophones catholiques aimeraient qu'un coordonnateur soit embauché pour assurer, à temps partiel, l'enseignement religieux à l'école Émilie-Tremblay.

Le comité francophone catholique qui regroupe huit personnes, dont trois parents de jeunes fréquentant l'école française, a présenté la demande à la Commission scolaire francophone en mai dernier. Les commissaires ont, à ce moment, unanimement rejeté la demande et ont plutôt sollicité un avis juridique au ministère de l'Éducation.

La réponse du Ministère qui se base sur un avis légal du conseil législatif datant du 8 juillet 1993 a été non. Le ministère de l'Éducation estime remplir ses obligations envers les francophones et envers les catholiques. La garantie de l'éducation en français ne présume pas l'éducation religieuse en français. Le droit à l'école française ne présume pas le droit à la religion en français.

Les francophones peuvent inscrire leurs jeunes à l'école Émilie-Tremblay et c'est l'épiscopat qui est responsable de l'éducation religieuse.

Les deux droits (religieux et culturel) sont des droits séparés. «*Although language may be a component of cul-*

*ture and religion may be a component of culture, they are still two separate entities*»

La loi sur l'éducation du Yukon assure aux Yukonnais et aux Yukonaises un système d'éducation publique en anglais et en français ainsi que l'école catholique en anglais.

L'école primaire Holy Family à Porter Creek, l'école primaire Christ the King et l'école secondaire Vanier toutes deux situées à Riverdale sont les établissements qui remplissent le mandat religieux catholique.

Yann Herry membre du comité francophone catholique croit que les francophones sont lésés puisque, selon lui, ils doivent faire un choix entre l'enseignement en français ou l'enseignement dans leur religion. Il estime que la solution d'un coordonnateur à temps partiel serait économique et assurerait l'égalité pour les francophones. «Aucune famille francophone ne devrait avoir à choisir entre sa langue et la religion» poursuit-il.

Toutefois, depuis 1996, l'école française offre un cours d'éducation religieuse optionnel. «Vingt pour cent du curriculum de l'école peut être développé localement, explique Edmond Ruest, directeur général de la Commission scolaire. «C'est ce qui permet à l'école d'offrir ce cours». Le cours est

d'une durée de 40 minutes par semaine. L'année dernière une vingtaine de jeunes du primaire y étaient inscrits.

Mais le comité estime que ce n'est pas suffisant et souhaite ardemment l'embauche d'une autre personne.

M. Ruest a suggéré au comité de s'adresser à l'évêché. M. Herry considère que c'est une bonne avenue. «C'est une démarche que nous allons poursuivre. Mais il n'y a pas d'évêque présentement à Whitehorse, cela retarde donc les choses.»

Rappelons que M<sup>sr</sup> Lobsinger, le dernier évêque de Whitehorse est décédé dans un accident d'avion en avril 2000.

Par ailleurs, certains parents s'inquiètent de voir la religion s'installer à l'école publique. Ils craignent que l'école publique qui a pour mandat d'accueillir des élèves de toutes les dénominations religieuses ne soit maintenant perçue comme une école catholique française. Ils y voient une imposition des valeurs chrétiennes.

Marie-Paule Langlois, parent d'un jeune inscrit à l'école Émilie-Tremblay estime pour sa part que c'est le rôle des parents d'enseigner la religion à leurs enfants et non à l'État. «L'école publique accueille des jeunes qui pratiquent des reli-

gions différentes. Pourquoi privilégier la religion catholique plutôt qu'une autre?» questionne-t-elle. «Par les temps qui courent, il est plus important d'enseigner le respect, les bonnes manières, et l'autonomie aux jeunes plutôt que de leur donner davantage de

cours de religion. L'enseignement d'une religion se fait davantage par l'exemple et l'endoctrinement catholique n'a pas sa place dans une école publique» poursuit M<sup>me</sup> Langlois.

Cécile Girard



Photo : Aurore boréale  
L'école Émilie-Tremblay accueille cette année près de 130 jeunes

## Comment se porte votre langue seconde?

OTTAWA - Les élèves ont repris le chemin des classes et les écoles qui offrent des programmes de français langue seconde (FLS) ont accès à un nouvel outil important.

Canadian Parents for French a publié récemment son second rapport annuel sur l'état de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada de l'an 2001. Le rapport compile des faits, des chiffres et le résultats de travaux de recherche pour présenter une image globale de l'état actuel de l'enseignement du français langue seconde partout au pays. Le rapport de cette année comprend également un nouvel outil d'auto-

évaluation destiné aux écoles.

Basé sur une recherche exhaustive et de nombreuses consultations menées par CPF, l'outil d'auto-évaluation a pour but d'aider les écoles à évaluer, appuyer et améliorer leurs programmes de FLS, ainsi que de créer et poursuivre un dialogue parmi parents, enseignants, élèves et administrateurs scolaires.

Près de 2 millions de Canadiens et de Canadiennes étudient le français dans des programmes de base et d'immersion. Aujourd'hui, plus de 318 000 élèves sont inscrits à des programmes d'immersion française partout au Canada.

En présentant le rapport, la présidente de CPF, Joan Netten,

a expliqué : «*Canadian Parents for French* a déjà lancé plusieurs projets de recherche et a établi un échéancier pour des études ultérieures. Nous espérons que le présent rapport, ainsi que les projets à venir, aideront à créer un environnement qui va permettre à tous les jeunes Canadiens et Canadiennes de bénéficier de meilleures occasions d'apprendre et d'utiliser le français.»

Pour sa part, le directeur général de CPF, Robin Wilson, a identifié plusieurs domaines qui nécessitent des améliorations.

Ces domaines comprennent :

- Un manque de transparence, de la part de certaines provinces, au niveau de leur utilisation des fonds fédéraux destinés au financement du FLS.

- Plusieurs provinces et territoires n'ont pas encore rendu publics leurs plans d'action au niveau du FLS, une condition essentielle pour obtenir le financement fédéral.

- La nécessité d'encourager en permanence l'innovation et l'amélioration des programmes actuels.

- L'absence de statistiques précises et détaillées pouvant aider à formuler des plans pour améliorer les programmes de FLS. En ce moment, aucune

statistique n'est compilée au niveau de chaque année scolaire, ce qui empêche de bien comprendre la nature et les causes précises du décrochage des élèves.

Canadian Parents for French est le réseau national de bénévoles qui considère que le français fait partie intégrale du Canada, et qui se consacre à promouvoir et à créer des occasions d'apprentissage du français langue seconde pour les jeunes Canadiens et Canadiennes.

Source :  
Canadian Parents for French

# Blé d'Inde et pique-nique à Tagish Lake

## fenêtre ouverte sur l'AFY

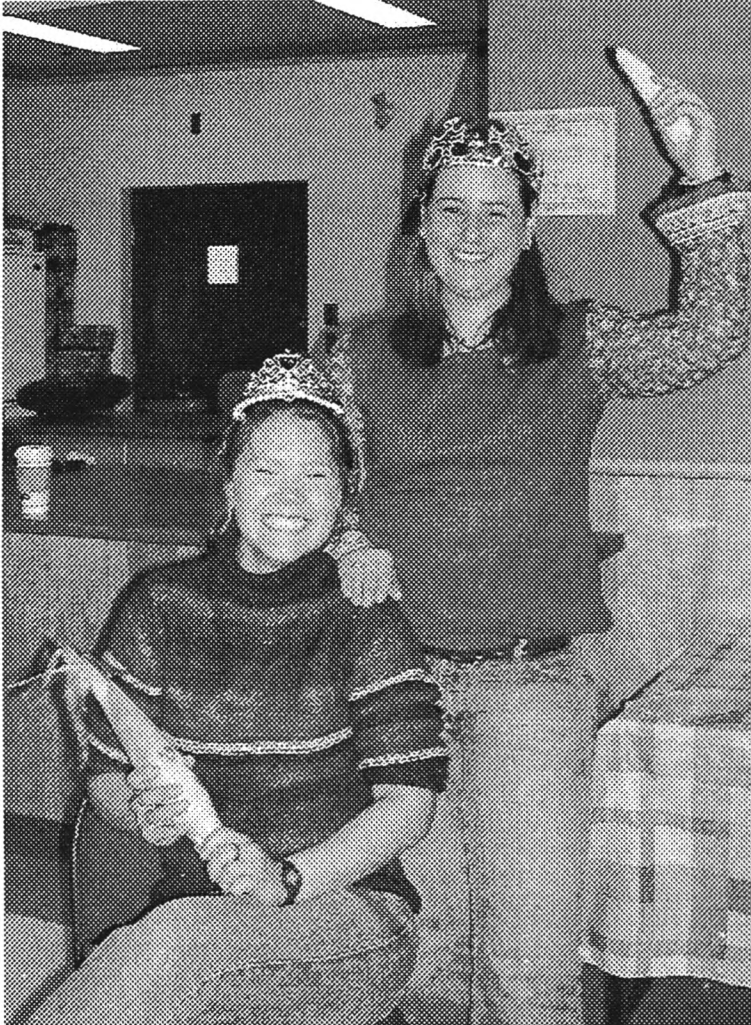


Photo : Marie-Hélène Comeau

Lors de l'épluchette de blé d'Inde du vendredi 24 août, Marie-Michèle Desfossés et Nadine Landry ont été couronnées roi et reine du blé d'Inde!



## Pique-nique chez Roger

Le samedi 30 juin, une trentaine de personnes ont répondu à l'aimable invitation de M. Roger Bourget de Tagish Lake. M. Bourget avait organisé, avec l'aide du secteur culturel de l'AFY, un grand pique-nique sur sa propriété. L'événement devrait se reproduire l'an prochain.



### OFFRE D'EMPLOI AGENT OU AGENTE DE DÉVELOPPEMENT CULTUREL

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une agente de développement culturel.

Sous la supervision de la direction générale, cette personne sera responsable:

- d'assurer la réalisation de la programmation culturelle de l'organisme et le développement culturel au sein de la communauté francophone;
- de gérer la participation des bénévoles aux activités sociales et culturelles de l'AFY;
- de favoriser le réseautage et le partenariat dans le domaine socio-culturel au niveau territorial et national;
- d'être la personne-ressource du comité culturel;
- d'offrir un soutien à l'école Émilie-Tremblay, La garderie du petit cheval blanc, les programmes d'immersion dans le domaine socio-culturel;
- d'encadrer et de superviser le travail des personnes responsables des cafés-rencontres et de la promotion des produits culturels;
- de participer aux réunions de la Fédération culturelle canadienne-française et autres organismes culturels partenaires;
- d'assurer le processus de demandes de financement auprès des bailleurs de fonds;
- autres tâches connexes.

- Exigences:**
- Formation ou expérience dans un domaine pertinent
  - Connaissance des logiciels Microsoft Word et Excel
  - Capacité de travailler sous pression
  - Excellente connaissance du français et bonne connaissance de l'anglais, parlés et écrits
  - Facilité à travailler en équipe
  - Créativité
  - Autonomie et initiative

Ce poste est à temps plein, à raison de 37,5 heures par semaine. La description de tâches détaillée est disponible sur demande.

La date d'entrée en fonction est le 24 septembre. Salaire: Selon les politiques salariales de l'AFY

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le 14 septembre 2001 à:



Jeanne Beaudoin  
Directrice générale  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télécopieur: (867) 668-3511  
Courriel: francoyk@yknnet.yk.ca

## Vous avez le goût de faire bouger les choses? Devenez membre du conseil d'administration de l'AFY



Il y aura des élections lors de la prochaine assemblée générale de l'AFY, le 3 novembre

Quatre postes sont ouverts :  
Présidence  
Trésorerie  
Direction des communications  
Éducation des adultes

Renseignements :  
Robert Nantel au 667-4380  
ou  
Jeanne Beaudoin  
au 668-2663.



## Offre d'emploi

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un ou d'une Responsable des cafés-rencontres

Pour la saison 2001-2002. Ce contrat représente 12 heures de travail par semaine et inclut les responsabilités suivantes :

- Planifier les menus et la programmation et faire la promotion des services offerts dans le cadre des cafés-rencontres.
- Recruter et encadrer les bénévoles pour la préparation des repas.
- Assurer une gestion saine des cafés-rencontres
- Description des tâches disponible sur demande

### Qualités recherchées :

- Facilité à communiquer avec le public
- Expérience de travail en restauration
- Habiletés de base en administration
- Bon sens des responsabilités et de l'organisation
- Autonomie et initiative

Salaire : 12 \$ / heure

Date d'entrée en fonction : 5 octobre 2001

Fin du contrat : Juin 2002

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard le 14 septembre 2001 à:

Jeanne Beaudoin  
Directrice générale  
Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télécopieur: (867) 668-3511 • Courriel: francoyk@yknnet.yk.ca

# Une entreprise de traîneaux à chiens voit le jour au clair de lune

À une demi-heure du centre-ville de Whitehorse, sur le chemin d'Annie Lake, blotti entre les montagnes et les cours d'eau se trouve un petit oasis pour chiens de traîneau en fin de carrière.

Cet oasis c'est *Moonshine Adventures* où une trentaine de chiens de traîneaux sont prêts à amener des touristes ou des gens de la place, en balade de quelques jours dans le décor féérique du lac Alligator.

« Il y a une partie de nos chiens qui sont déjà trop vieux pour faire de la course. On a donc pensé que les utiliser pour faire des voyages de plaisance serait une belle fin de carrière pour eux. Une espèce de deuxième vocation, explique Jean-Paul Geoffrion un des propriétaires de l'entreprise.

Jean-Paul a entrepris cette aventure avec Josée Carbonneau ainsi que Gaétan, son frère venu la rejoindre l'an passé.

« On pensait depuis longtemps à ce type d'entreprise touristique, explique Josée. Depuis, en fait, que nous

avons commencé à avoir des chiens de traîneau il y a cinq ans. Mais ce n'est qu'en juin dernier qu'on a commencé à s'y mettre sérieusement. »

Moonshine Adventures pourra accueillir des petits groupes de deux personnes à la fois. Le forfait comprendra une journée d'adaptation sur les lieux et avec les chiens, puis trois jours d'expédition au lac Alligator. Au cours de l'expédition les gens pourront dormir dans les cabanes situées sur le parcours ou dans des tentes de prospecteurs chauffées par un poêle à bois.

« Nous avons pensé en fonction de deux personnes à la fois puisque c'est ce que nous permet notre nombre de chiens, raconte Gaétan Carbonneau. Deux personnes, ça représente 6 chiens de traîneau par client, huit pour le guide et quelques chiens de rechange. »

Monter une entreprise à trois peut représenter beaucoup de défis. Pourtant tout semble bien s'équilibrer pour

ces entrepreneurs.

« On se complète bien, explique Gaétan. Josée est très artistique et Jean-Paul est efficace et pratique. Nous avons tous nos forces dans différents domaines et tous un intérêt commun, celui d'aimer les chiens et la nature. »

Quand on leur demande ce qui les motive le plus dans la mise sur pied de leur entreprise, Jean-Paul s'empresse de dire sa satisfaction de pouvoir montrer aux touristes la beauté des lieux. Josée renchérit : « Il n'y a pas de moment plus beau que celui de se retrouver dans la forêt avec le bruit des chiens et du traîneau comme seul compagnon. Gaétan rajoute pour sa part qu'il apprécie aussi l'apprentissage forcé qu'il doit faire au niveau de l'administration.

Tous en profitent pour remercier l'Association franco-yukonnaise ainsi que le Service d'Orientation et de Formation des Adultes pour leur soutien inestimable.

« On a eu beaucoup de rencontres avec Gaétan pour parler de planification stratégique, souligne Florine LeBlanc, conseillère en emploi et en entrepreneuriat pour SOFA. Leur entreprise est une belle formule d'autant plus remarquable que peu de gens réussissent à s'épanouir ainsi dans leur projet. Le soutien aux gens qui mettent sur pied une entreprise fait partie d'un des volets de SOFA, celui de l'entrepreneuriat. C'est toujours un privilège de pouvoir aider les gens. »

« C'est bon de sentir qu'ils y a du monde qui a le goût de nous appuyer dans ce projet, souligne Josée Carbonneau. Les conseils des gens, la possibilité d'avoir accès à un télécopieur ou à un ordinateur a été plus d'une fois apprécié. »

Les site web et les dépliants promotionnels seront disponibles sous peu. En attendant, les gens qui désirent obtenir plus de renseignements sur l'entreprise Moonshine Adventures peuvent contacter l'équipe au (867) 333-1271.

*Marie-Hélène Comeau*

## Merci pour votre coup de main !

Un gros merci de la part de l'Association franco-yukonnaise aux bénévoles qui ont fait de la traditionnelle épiluchette de blé d'Inde un grand succès encore cette année :

Christine Blackburn, Julie Ménard, Luc Laferté, Math, Nadine Landry, Natasha Camasho, Paul Davis, Robert Nantel et Thérèse Nantel.

Merci aussi à l'équipe de l'AFY et du café-rencontre qui ont également mis la main à l'épi :

Fanny Herry-St-Onge, Marc Beaudin, Marie-Hélène Comeau, Marie-Michèle Desfossés, Sylvie Marcotte, Valérie Robert, Véronique Lebel et Yvette Sormany.

*Dominique Pépin-Filion*



Photo : Marie-Hélène Comeau

Gaétan Carbonneau, Jean-Paul Geoffrion et Josée Carbonneau en compagnie de certains de leurs vieux compagnons canins.



## Notification de fermeture du centre de livraison

Le centre de livraison de la rue Wood fermera  
**le 31 octobre 2001.**

Si les clients n'ont pas déjà obtenu une adresse, nous les encourageons à appeler le **867-633-4345** dès que possible.

Postes Canada aimerait saisir cette occasion pour remercier les employés du centre de livraison de la rue Wood pour tout leur travail et le service amical aux clients au cours des années.



## Avez-vous des idées pour améliorer la sécurité de votre collectivité?

Nous sommes à la recherche de propositions de projets visant à :

- Raffermer les liens entre les gens, les familles et les collectivités;
- S'attaquer aux causes profondes de la criminalité, tels les mauvais traitements, la violence, l'incompétence parentale, l'alcoolisme et la toxicomanie;
- Favoriser les partenariats communautaires et sensibiliser le grand public à la prévention du crime.

Pour obtenir de l'information, des conseils, ou une trousse de demande, prière de communiquer avec :

Linda Casson, coordonnatrice communautaire  
Téléphone : (867) 668-2420  
Fax : (867) 393-3759  
Courriel : cmp@yknet.yk.ca  
www.crime-prevention.org

La date limite pour envoyer les demandes de financement est **le 15 septembre.**



Programme de mobilisation des collectivités  
Stratégie nationale sur la sécurité communautaire  
et la prévention du crime.



# Une conférence qui révèle des découvertes surprenantes

## Environnement

C'est à Whitehorse du 20 au 24 août 2001 qu'avait lieu l'assemblée annuelle de l'Association Canadienne pour le Quaternaire. Les scientifiques et chercheurs de différents coins de la planète se rassemblaient afin de présenter leur travail. Que ce soit en paléolimnologie (étude des lacs anciens), paléo-botanique, géologie ou géomorphologie, ces chercheurs ont une chose en commun, ils étudient l'aspect temporel de certains phénomènes. Inclure le paramètre temporel à une recherche permet de mieux comprendre ce qui peut avoir influencé l'écosystème beringien, ses populations, ses processus comme on les connaît aujourd'hui et ce qu'ils pourraient être demain.

Des chercheurs francophones se trouvaient aussi présents à la conférence. Bernard Lauriol, professeur à l'Université d'Ottawa s'intéresse à différents aspects paléotiques et paléo-géomorphologiques de différentes grottes comme celles de *Bear Caves* sur la ri-

vière *Fishing Branch* ou celles du *Poisson Bleu* au sud-est d'Old Crow dus aux changements climatiques. À *Bear Caves*, Bernard Lauriol a trouvé sur les roches, une poudre blanche identique à celle déjà trouvée sur la planète Mars. Cette trouvaille suscite l'intérêt de la NASA.

Jacques Cinq-Mars, archéologue au Musée Canadien de la Civilisation à Hull, a travaillé pour une très grande partie de sa carrière sur le site des grottes du *Poisson Bleu* au sud-est d'Old Crow. Il est l'un de ceux qui préconisent que les humains auraient habité la région de Beringie-Est, il y a de cela 25 000 ans. Ses observations contredisent la croyance du clan des conservateurs qui s'entendent pour dire que cette région aurait été peuplée il y a environ 15 000 ans.

Reinhard Pienitz, professeur à l'Université Laval, se concentre sur la flore diatomifère des lacs salés et des sources thermales. Les diatomées sont ces algues microscopiques qui servent à former le plancton. Par exemple, M. Pienitz explique que les sources thermales de Takhini ont une diversification de diatomées très grande mais n'ont pas nécessairement une abondance significative.

Mardi soir le 21 août, Alan Cooper, un scientifique britannique de l'Université Oxford en Angleterre, présentait une conférence au grand public. Des observations et des études faites à partir d'une technique appelée «Ancient DNA», sur des ossements de bison et d'ours extraits du pergélisol de la région de Dawson, expliquent la diversité génétique qui existait au sein de ces populations. Le chercheur a aussi discuté des récentes migrations du bison de l'Alaska vers la Sibérie. Ces observations devraient éclairer les recherches actuelles portant sur les phénomènes d'extinction locale qui affectent actuellement certaines de ces populations.

Joanne M. Livingstone et ses collègues du département de Géographie de l'Université de Calgary pourraient apporter un brin de lumière sur un

phénomène très connu des gens de Dawson: l'occurrence à laquelle la rivière déborde de son lit en raison des barrages de glace. Le groupe étudie présentement l'historique des barrages de glace qui ont causé des inondations à Dawson, ce depuis les 3 000 dernières années. En étudiant les intervalles, les fréquences, la force et autres facteurs, ils espèrent réussir à tirer des conclusions qui pourront aider les ingénieurs civils de la ville de Dawson à mieux se préparer pour ces événements même si une digue a été construite depuis la dernière inondation.

Enfin il serait facile de continuer à élaborer sur tous les projets présentés à la con-

férence. Une chose est certaine, la région de la Beringie suscite beaucoup d'intérêt pour les chercheurs qui aspirent à étudier les futures implications des changements climatiques actuels. De plus il est très réconfortant de voir que nombreux sont les chercheurs francophones.

Pour plus de renseignements sur la conférence et afin d'obtenir une version électronique de *Occasional papers in Earth Science*, publiée par la direction du Patrimoine du Gouvernement du Yukon, visiter le site [www.yukonheritage.com](http://www.yukonheritage.com)

Sylvie Binette



### FONDS D'INVESTISSEMENT-SANTÉ

La date limite de demande de financement approche.

Si vous avez un projet qui à votre avis respecte les conditions du Fonds d'investissement-santé, vous pouvez vous procurer un formulaire de demande dans un des bureaux du ministère de la Santé et des Affaires sociales dans l'ensemble du territoire ou en composant le 667-3010 ou sans frais le 1-800-661-0408, poste 3010.

La date limite de demande est le 24 sept. 2001.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au coordonnateur du

Fonds d'investissement-santé au 667-3010 ou sans frais au 1-800-661-0408, poste 3010.

Veuillez envoyer votre demande à l'adresse suivante :

Coordonnateur du Fonds d'investissement-santé  
Ministère de la Santé et des Affaires sociales  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Télécopieur : (867) 667-3096

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

*L'aurore boréale*

L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon, recherche une personne pour occuper le poste de

#### CONSEILLER (ÈRE) EN PUBLICITÉ

Cette personne sera responsable de la clientèle déjà existante et devra développer le bassin publicitaire du secteur privé.

La personne idéale sera :

- dynamique et enthousiaste ;
- capable de bien s'exprimer en français et en anglais ;
- disciplinée et pourra travailler de façon autonome ;
- fiable, soucieuse de la qualité de son travail et aimera les défis ;
- possédera une voiture.

Ce poste est à temps partiel : 22 h par semaine

Salaire à discuter

Faites parvenir votre lettre de présentation ainsi que votre curriculum vitae au plus tard **le vendredi 21 septembre 2001** à 17 h (heure du Yukon) à :

Cécile Girard  
Directrice du journal L'Aurore boréale  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télécopieur : (867) 667-2932



**SOFA Yukon**  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Le programme d'automne est maintenant disponible!

Herboristerie, informatique, yoga, papier mâché et bien plus!

Passez nous voir au 302, rue Strickland ou naviguez sur notre site au [www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com)

Renseignements au 668-2663

Bureau des technologies d'apprentissage  
Office of Learning Technologies

Développement des ressources humaines Canada

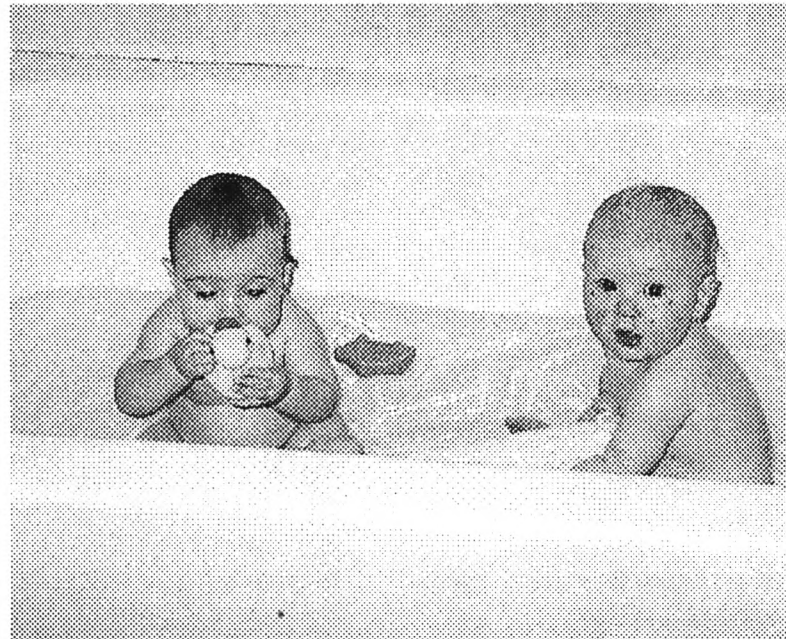
Human Resources Development Canada

**Yukon**  
Ministère de l'Éducation

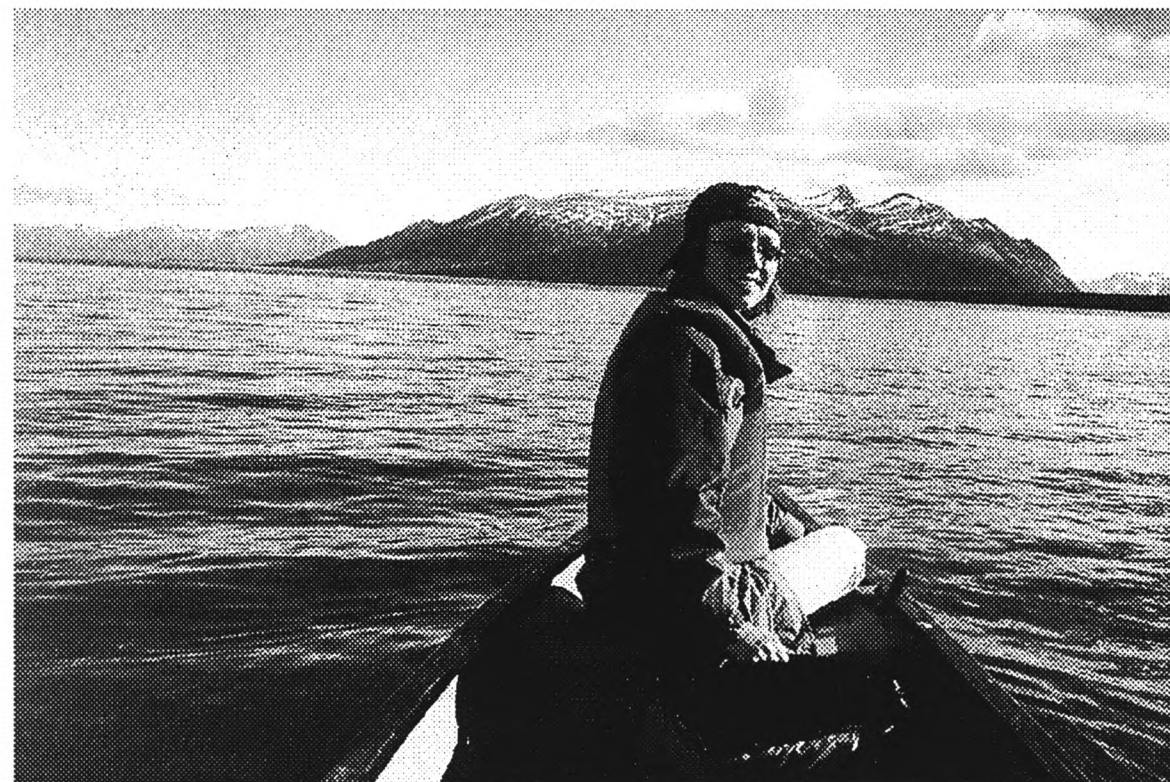
# Les photos de l'été des lectrices



Glissade au sommet de la Chilkoot, le 2 août par Édith Bélanger.



Il n'y a rien comme un bon bain pour soulager les piqûres de maringouins par Isabelle Frenette



Marin d'eau douce sur le lac Atlin par Flo LeBlanc.



Chinook en balade estivale par Louise Richard.

**LA COMMISSION SCOLAIRE FRANCOPHONE DU YUKON  
INVITE TOUS LES PARENTS  
À SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE  
LE 19 SEPTEMBRE, À 18 H, À L'ÉCOLE ÉMILIE-TREMBLAY**

Veuillez noter que cette assemblée n'est pas délibérante (on ne peut faire de propositions) mais il y aura un forum d'opinions d'une heure afin que les gens puissent discuter des sujets qui leur tiennent à cœur ou qui les préoccupent.

**Confirmez votre présence  
au 667-8680 afin qu'il y ait  
une pointe de pizza (ou deux!)  
à votre nom!**

**PIZZA  
POUR TOUS!**



Service de garde et d'interprétation  
(Réservez à l'avance S.V.P.)

**RENSEIGNEMENTS : 667-8680**



**Quelle photo préférez-vous?**

N'hésitez pas à nous faire savoir laquelle mérite le titre de photo de l'été!  
(867) 667-2931 ou par courriel : [auroreb@yknet.yk.ca](mailto:auroreb@yknet.yk.ca)

# Bienvenue dans le monde culturel yukonnais

## Culture

Bienvenue dans le monde culturel yukonnais ! C'est avec un immense plaisir que je vous présente la page culturelle de l'Aurore boréale : une fois par mois, l'information artistique au bout des doigts.

Bonne lecture et n'hésitez pas à nous faire parvenir vos découvertes !

Nadine Landry

.....

### Calendrier des arts

#### • Arts visuels

Exposition Worlds of Fable and Fantasy de l'artiste Marc Chagall organisée par le Musée des beaux-arts du Canada, en collaboration avec le Conseil des Arts du Canada. L'exposition est divisée en deux parties ; le monde du cirque et des illustrations des fables de Lafontaine.

Vous pouvez admirer une partie de l'œuvre de Chagall jusqu'au 28 octobre à la Galerie du Centre des Arts au 300, promenade Collège.

#### Heures d'ouverture :

Mardi au vendredi :

11 h à 17 h

Samedi et dimanche :

13 h à 16 h

3<sup>e</sup> jeudi de chaque mois :

11 h à 21 h

#### • Musique

Vous voulez dévoiler vos talents musicaux au monde entier ? Rien de plus facile ! Plusieurs bars vous offrent la possibilité de devenir, pour le temps de quelques chansons, la star d'un soir. Venez y jeter un coup d'œil !

#### Dimanche :

Capital Hotel (103, rue Main)

#### Mardi :

Capital Hotel et Discovery Bar (4109, 4<sup>e</sup> avenue)

#### Mercredi :

Backwater Lounge (102, rue Wood)

#### Samedi :

Soirée Karaoke au Discovery Bar

#### Commandes de disques compacts Archambault

Ça y est, elle est de retour ! Des catalogues seront mis à votre disposition très bientôt pour que vous puissiez choisir la musique en français à vos souhaits. Si vous avez déjà les titres, passez au Centre de la francophonie ou contactez-moi au 668-2663.

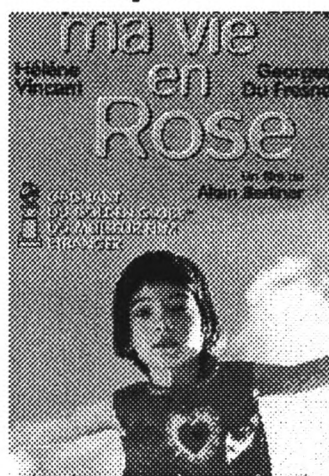
#### • Lecture

N'oubliez pas qu'une impressionnante section de livres en français de trouve chez Mac's Fireweed, au 203, rue Main. Des livres pour enfants, des outils de référence, des romans pour plaire à tous !

#### • Cinéma

Le film *Ma vie en rose* sera présenté dans le cadre de Ciné-France le vendredi 14 septembre à 19h dans la salle communautaire du Centre de la Francophonie. *Ma vie en rose* (1997) est une comédie dramatique réalisée par Alain Berliner. Ce film, d'une durée de 88 minutes, évoque la différence à travers l'histoire de Ludovic, garçonnet persuadé d'être une petite fille.

#### Critiques



#### • Ma vie en rose

«Je suis un garçon-fille : je suis un garçon, mais plus tard je serai une fille.»

C'est ainsi que s'exprime Ludovic, 7 ans (Georges du Fresne). C'est son point de vue et il s'entête à vouloir s'affirmer autrement qu'il n'est. Ses parents, Pierre et Hanna (Jean-Philippe Ecoffey, Michel Laroque) au début croient à une plaisanterie, à un déguisement, mais non, Ludovic insiste. Il veut être une fille. Tout au long du film nous découvrons la réaction des parents face à cette situation hors normalité qui veut que les garçons soient bleus et les filles roses, celle de la mère, tour à tour, insouciant, grave, perdue, méchante, désespérée et celle du père tout en fragilité, intuition, interrogations sur sa propre virilité. Les acteurs sont parfaits, tous les deux tendus et accordés comme des cordes de violon.

Pas facile de traiter un sujet si sensible au cinéma, Alain Berliner y parvient en filmant l'histoire avec humour, pudeur et gravité.

(Extrait du site Web de Ciné-Mascotte)

#### • Libérez les enfants

de Craig Kielburger,  
Éditions Écosociété

Nombre de pages : 392 pages

Année : 1998

#### À quoi rêviez-vous à douze ans ?

A quoi rêviez-vous à l'âge de douze ans ? Pour ma part, je voulais devenir une grande violoncelliste et aspirais au grand amour avec mon chef d'orchestre (impossible évidemment puisqu'il était marié...).

Craig Kielburger, un Ontarien qui avait également douze ans quand je l'ai rencontré à travers son premier livre, avait toutefois des préoccupations bien plus surprenantes. À peine un pied dans l'adolescence, il a fondé une organisation internationale dirigée exclusivement par des enfants et vouée à la défense des droits des enfants du monde entier. Dans la même année, il a parcouru l'Inde, le Pakistan, la Thaïlande, le Bangladesh et le Népal pour rencontrer les enfants de la rue et ceux qui, dès cinq, six ou sept ans, égrainent leur enfance à travailler dans des usines de feux d'artifices, des manufactures de tapis, des entrepôts de recyclage de vieilles seringues, des maisons closes de prostitution et maintes autres situations d'esclavage pour payer des dettes familiales accumulées depuis plusieurs générations.

Libérez les enfants constitue bien plus que le récit époustouflant de son périple en Asie. C'est aussi l'histoire d'une lutte pour la reconnaissance de l'enfant comme un être humain à part entière et celle d'un voyage au cœur de lui-même, le Canadien moyen, c'est-à-dire choyé par la vie.

En lisant ce bouquin transportant, vous pourrez facilement l'imaginer en train d'essayer de traverser la frontière entre le Bangladesh et l'Inde sans papier en règle, de marcher dans la nuit inquiétante de Bangkok ou d'utiliser toutes sortes de stratagèmes pour obtenir un tête-à-tête avec Jean Chrétien, Jean-Paul II, le Dalaï Lama ou Mère Térésa. Vous l'entendrez scanner bien fort, dans les rues de Dhaka, des slogans qui dénoncent le travail destructeur des enfants lors d'importantes manifestations. Peut être, l'apercevrez-vous, le petit bonhomme ordinaire d'une banlieue ordinaire, parmi tous ces enfants à qui on a volé l'enfance et vous croirez ce que Mère Teresa lui a dit : «Nous ne pouvons pas faire de grandes choses en ce monde. Nous ne pouvons faire que de petites choses avec un grand amour.»

Armé d'une détermination du tonnerre et d'une chance qui lui colle aux fesses dès son arrivée en Orient, l'Asie transformera sa vie et celle de plusieurs autres enfants. Quel que soit votre âge, Libérez les enfants changera probablement la vôtre.

Guyline Levasseur



Guyline s'est méritée un certificat-cadeau pour un repas à un café rencontre ainsi que deux locations de vidéos gratuites. Le même sort vous attend si vous nous faites parvenir une critique ! À vos crayons ! Aussi, un tant soit peu...

**Nadine au 668-2663**

Vous êtes cordialement invité  
à la cérémonie d'ouverture de l'exposition

### FAMOUS FIVE



Le jeudi 6 septembre de midi à 14 h

dans le hall d'entrée de l'édifice du Gouvernement du Yukon,  
2071, Deuxième Avenue, Whitehorse

Cette exposition honore les cinq célèbres femmes qui ont amené l'affaire  
Personne jusqu'au Conseil privé d'Angleterre en 1929.

On servira du café et des desserts

L'exposition sera en montre jusqu'au 4 octobre 2001



**Yukon**  
Bureau de promotion  
des intérêts de la femme

# Longue vie à Farrago et merci Faro!

## La renaissance d'un festival

Farrago c'était le premier grand évènement musical à les années 1990, n'a jamais renaître au Yukon. Il a pris son essor en avril 1975, époque où n'étant plus. Aujourd'hui c'est Faro, jeune de 5 ans, était la seconde ville du Yukon en importance, une énorme mine à ciel ouvert lui donnant raison d'être.

Barry Redfern en est alors le directeur récréatif. Lors d'un vol commercial quelque part dans le sud du Canada, la conversation s'engage naturellement entre Barry et son voisin. Ce dernier s'appelle David Essig. C'est un musicien folk d'origine américaine bien établi au Canada. La conversation s'anime entre Barry et David, et une fois que l'avion atterrit, les germes d'un festival sont plantés. Dès son retour à Faro, Redfern convainc Cyprus Anvil (la compagnie minière) d'entrer dans la danse et de contribuer à l'évènement: Farrago est né.

La scène musicale locale à l'époque (et maintenant) prospérait surtout dans les bars. Faro lui offrit une occasion spéciale de se concentrer. Quant aux musiciens venus de l'extérieur, ils y ont trouvé l'excuse de s'offrir une petite vacance qui changeait de la tournée régulière. C'est ainsi que le festival a attiré des grands noms ainsi que des noms grandissants de la scène folk : Valdy, Stan Rogers, Bruce Cockburn, Connie Kaldor, Roy Forbes (Bim), David Essig, John Hiatt, Pied Pumpkin/Pear, Stringband, Utah Philips, Tom Paxton sans oublier Barde, groupe qui transcenda le Québec en le célébrant.

À la fin des années 1970, Farrago était devenu un festival prisé des musiciens pour son ambiance, son emplacement, son hospitalité, mais surtout pour la manière unique dont les musiciens locaux, ceux de renom et le public se mélangeaient de façon inoubliable. C'était un gros party et une façon rituelle de saluer la fin de l'été à la yukonnaise.

En 1980, la mine a entamé un déclin rapide. 1981 fut la dernière année du festival qui était devenu l'ombre de son passé. Depuis, Faro, mal-

gré quelques faux espoirs dans les années 1990, n'a jamais remonté la pente, sa raison d'être n'étant plus. Aujourd'hui c'est une ville plus ou moins fantôme d'environ 300 habitants qui refusent de partir et s'accrochent aux montagnes, alors qu'auparavant elle en comptait 3 500.

Harold et Connie Boehm sont une famille musicale. Ils arrivent à Faro après son déclin et ils entendent parler sans cesse de Farrago et du bon vieux temps. Tant et si bien qu'ils décident simplement que puisque c'était si bien, pourquoi pas le refaire? En février ils se mettent à la tâche et au téléphone. Farrago redevient réalité. La différence étant que cette fois-ci cela se fait sans les subventions considérables d'antan. Cela se fait à coups de bourses, de prêts, de dons. Farrago est aujourd'hui plus que jamais un effort communautaire remarquable et considérable. Son succès ne fut pas moindre.

Connie Kaldor et Roy Forbes sont deux vétérans de Farrago. Vingt ans plus tard ils ont la carrière assurée que tout musicien envie. Ce sont des artistes reconnus qui vivent leur musique, des professionnels qui vivent de leur passion. Le retour à Faro se fait sans hésiter malgré des tournées surchargées. Ils ne reviennent pas pour un cachet, mais en hommage, en reconnaissance du cœur. Le spectacle qu'ils offrent est stupéfiant. Connie éclate sur scène sous les déclarations d'amour d'un public qui ne l'oublie pas. Quant à Roy, armé seulement d'une guitare sèche, il explose. Pour finir sur des notes dont la pureté résonne à l'infini. Performances. La légende vit.

Les autres musiciens sont venus sans autre rémunération que leurs frais d'essence, l'hébergement, la nourriture. Et la promesse de jouer. Pour Ivan Zenovitch cette promesse est un rêve réalisé. Il nous récompense des heures et des heures durant sans jamais se fatiguer. Pour Joe Loutchan c'est le plaisir de jouer avec des amis pour des amis. Il n'a jamais manqué un seul Farrago. Pour Remy Rodden, qui a goûté de tous les festivals de la région, c'est le plaisir nouveau de jouer sans

contrainte dans un cadre où la musique excelle. Détente inspirante. Les Undertaking Daddies ont laissé cravates et costumes à la maison. Il ne reste qu'une ville et un ciel pleins d'espace qui accueillent à bras ouverts les quelques centaines de personnes venues pour l'occasion. Nous sommes bien loin des congestions, des réservations, de tout système. Nous sommes au cœur du Yukon et la musique bat son plein.

La scène musicale au Yukon est aujourd'hui très riche. Non seulement on peut y écouter à longueur d'année des artistes de grand talent, ce ne sont pas non plus les festivals qui manquent : Frostbite, Dawson, Alsek, Storytelling. Tous ont évolué ici grâce à leurs propres mérites, efforts, acharnements. Mais il est difficile d'imaginer que cette croissance aurait pu se réaliser sans cette première graine qui poussa à Faro.

Grâce à Harold et Connie Boehm, Farrago est redevenu beaucoup plus qu'une légende. La reconnaissance du passé s'est faite sans sombrer dans la nostalgie et ces trois jours sont la preuve incontestée que l'ingrédient particulier qui a créé Farrago est tout aussi actuel que réel. Voici là un gisement infiniment plus profond qu'aucune mine ne pourra jamais exploiter. Longue vie, Farrago, et merci, Faro.

*Didier Delahaye*



Photo : Didier Delahaye

**La scène secondaire de Farrago a permis des performances intimes telle celle de Remy Rodden tout en y ajoutant une dose de grand air.**

### YUKON MINFILE 2001

Le Programme de géologie du Yukon a le plaisir d'annoncer la sortie, le 9 juillet, de la mise à jour 2001 de Yukon MINFILE sur cédérom. Yukon MINFILE 2001 est un système informatisé d'inventaire des minéraux destiné à enregistrer la présence de minerais métalliques ou industriels et de charbon au Yukon. Le total actuel est de 2 577 occurrences.

La base de données utilise une version d'exécution de Microsoft Access 2000, qui fournit à l'utilisateur une interaction améliorée avec les tableaux de données, une recherche et une mise en forme plus rapides, des fonctions d'entrée des données et de mise en forme améliorées et la capacité d'exporter des données vers le SIG.

En plus de la base de données, le cédérom contient un nouvel ensemble de cartes en couleur des sites des occurrences des minéraux à l'échelle 1: 250 000 (format PDF), un ensemble complet des principaux fichiers textuels (travail antérieur, géologie et références en PDF), un tableau contenant les données sur la situation des occurrences minérales qui utilise les MTU du NAD 27 (en Access 2000) et un guide de l'utilisateur (en WordPerfect 8.0 et en PDF).

Le cédérom complet de Yukon MINFILE 2001 est offert à un prix raisonnable de 30 \$. Des copies papier des cartes en couleur des sites des occurrences des minéraux (échelle 1/250 000) sont offertes séparément au coût de 5 \$ la carte.

On peut obtenir le Yukon MINFILE 2001 du Bureau des ventes et de l'information géoscientifique a/s du Registraire minier de Whitehorse, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, pièce 102 - 300, rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.

Téléphone : (867) 667-3267  
Courriel : [geosales@inac.gc.ca](mailto:geosales@inac.gc.ca)

Vous pouvez aussi visiter notre site Web où vous pouvez télécharger gratuitement la plus grande partie de cette information : [www.geology.gov.yk.ca](http://www.geology.gov.yk.ca)

Les demandes d'information concernant le Yukon MINFILE 2001 devraient être adressées à Robert Deklerk, Division de l'exploration et des services géologiques, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, au numéro (867) 667-3205 ou à l'adresse électronique [deklerk@inac.gc.ca](mailto:deklerk@inac.gc.ca).

## OFFRE D'EMPLOI

Le ministère de l'Éducation du Yukon invite les demandes pour le poste suivant :

**ÉDUCATEUR/TRICE (A-E) ETP**  
**École Émilie-Tremblay**

N° du concours : EA 047

Fermeture du concours : 1<sup>er</sup> septembre 2001

Il s'agit d'un poste d'éducateur/trice temporaire à temps plein pour l'année scolaire 2001-2002 à partir du 5 septembre jusqu'au 6 juin

Entrée en fonction : le 5 septembre

**EXPÉRIENCE ET QUALIFICATIONS :**

- diplôme secondaire supplémenté d'une formation et/ou expérience avec l'enfance en difficulté
- un certificat de réussite dans/ou un engagement de suivre une formation dans un programme tel le *Educational Assistant and Exceptionality Workers Program*
- excellente aptitude à la communication et aux relations interpersonnelles
- expérience avec la surveillance d'étudiants dans des milieux pédagogiques et/ou récréationnels
- habileté d'offrir un support aux élèves inscrits à des plans d'éducation individualisés (PEI)
- compétences démontrées avec le français écrit et parlé
- habileté de communiquer dans les deux langues officielles est un avantage
- un sens de l'organisation et une aptitude à travailler de façon méthodique
- volonté de participer activement au programme total de l'école au sein d'un groupe professionnel dynamique
- volonté de travailler dans une région multiculturelle

Faire parvenir votre demande ainsi que votre curriculum vitae à :

Trish Millions  
Teacher Recruitment Officer  
Department of Education  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon Y1A 2C6  
Fax : (867) 393-6339  
Email : Education.Recruitment @gov.yk.ca

Edmond Ruest, directeur général  
Commission scolaire francophone du Yukon  
3151 C, 3<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 5M6  
Fax : (867) 393-6946  
Courriel : edmond.ruest@gov.yk.ca



# Cinéma en français

(APF) La production d'un cinéma original par des cinéastes francophones de l'extérieur du Québec est à l'ordre du jour à l'Office national du film. « Le milieu de la production hors Québec était une priorité à TFO. Le besoin n'est pas disparu à l'ONF » dit son nouveau président et ancien patron de la télévision éducative franco-ontarienne, Jacques Bensimon. « Les francophones de l'extérieur du Québec peuvent donc compter sur le nouveau président de l'Office national du film, mais ils devront auparavant se manifester, et le plus vite sera le mieux. Je ne sais pas encore la forme que ça prendra. Je veux connaître les suggestions, les opinions des francophones hors Québec. »

Jacques Bensimon a lancé un grand processus de consultation à l'intérieur de la boîte, avec pour objectif le développement d'un plan stratégique. En poste depuis le 18 juin, il est à la tête d'une organisation mutilée par les grandes compressions budgétaires des années 90. De 80 millions qu'il était, le budget annuel n'est plus que de 60 millions. Des employés et des créateurs ont été remerciés et le climat de travail a souffert de ces moments difficiles. « Il y a beaucoup de gens qui sont blessés à l'ONF. »

Il faut remettre en valeur les choses magnifiques que les gens font. S'il a trouvé des employés « maganés, blessés » ils ne sont pas pour autant « dysfonctionnels » précise-t-il. Ils sont même « extrêmement motivés. » Sa tâche sera maintenant de « recoller les morceaux du puzzle », et de trouver un nouveau rôle à l'organisme public. Car l'ONF, « le berceau du cinéma canadien et québécois » qui a été « tout pour tout le monde » a encore un rôle à jouer, croit M. Bensimon.

Un rôle, quelque part « entre les écoles de cinéma et l'industrie. » Il a d'ailleurs quelques idées à ce sujet : « Il est important qu'on se rebranche avec les jeunes, le monde de l'éducation, les bibliothèques et les

apprenants » dit-il, sans oublier les minorités culturelles. Il faut cependant « arrêter de parler du passé avoir l'humilité de reprendre sa place dans un créneau, sans essayer d'occuper tous les créneaux. » Oui, l'ONF a une histoire vieille de 62 ans, « mais il ne faut être prisonnier de notre histoire. Il est très important de faire la passation de cet organisme à des jeunes qui vont assurer la continuité » dit son président. Des jeunes qui seraient accompagnés et soutenus par des anciens, qui agiraient comme guides et mentors.

Mais pourquoi diable avoir quitté les montagnes de l'Alberta, où il occupait le poste de vice-président exécutif du Fonds de télévision de Banff, pour revenir à Montréal au bord de l'autoroute métropolitaine, où sont situés les bureaux de l'Office? Pourquoi accepter un poste dans une organisation qui a vu son budget fondre comme neige au soleil, après avoir justement quitté la direction de TFO parce qu'il estimait qu'il ne pouvait plus remplir son mandat, à cause justement des compressions budgétaires? « Parce que c'est l'ONF qui m'a aidé, comme immigrant, à m'intégrer dans la société canadienne » répond-t-il simplement. Marocain d'origine, Jacques Bensimon a vécu les belles années de l'ONF de la fin des années 60 au début des années 80. Il y a consacré 18 ans de sa vie : « J'ai le sentiment du retour de quelqu'un qui revient chez soi. »

C'est aussi un cinéaste qui revient à la tête de la maison. Quelqu'un qui parle le même langage que les employés, ce qui n'est pas mauvais lorsqu'il s'agit de rebâtir la confiance et créer de nouveaux liens. Mais attention! Ce n'est pas parce qu'il parle le même langage qu'il va leur donner tous les outils, prévient-il. « C'est aussi un gestionnaire qui revient. » Il n'a donc pas l'intention de réclamer du gouvernement fédéral une augmentation de son budget, tant qu'il n'aura pas articulé son plan stratégique.

Tous les arts sont frères, chacun apporte une lumière aux autres.  
(Voltaire)



## Le point sur la révision de la Loi sur L'éducation

### LE RENOUVEAU DU PARTENARIAT

Le Comité directeur sur la révision de la Loi sur l'éducation a terminé la rédaction des recommandations provisoires concernant les modifications qu'il propose d'apporter à la Loi sur l'éducation.

Vous pouvez vous procurer le sommaire des recommandations clés à la bibliothèque, aux écoles, à l'hôtel de ville, au bureau de la première nation ou auprès de l'agent territorial de votre localité.

Pour obtenir le rapport dans sa version intégrale, composez le (867) 393-7101 ou, sans frais, le 1-800-661-0408, poste 7101, ou envoyez un courriel à edactreview@gov.yk.ca. Vous pouvez aussi consulter le document en ligne à l'adresse [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca).

Vos commentaires seront des plus appréciés. Vous voudrez bien nous les faire parvenir au plus tard le 15 octobre 2001.

\*Le Comité étudiera soigneusement les commentaires reçus puis fera ses recommandations finales au ministre de l'Éducation.



# Les reliques de sainte Thérèse de Lisieux à Vancouver

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

#### Rentrée

Septembre est l'heure de la rentrée dans le domaine de la vie pastorale. Les bénévoles se mobilisent pour assurer le service de la liturgie, la pastorale sacramentelle de l'enfance, le partage avec les plus pauvres... L'ampleur des défis que doit surmonter l'Église dans sa vie et son développement peut donner le vertige. Cependant, des gens ont à cœur la vie de leur communauté et sont prêts à donner de leur temps pour relever ces défis et servir.

#### Réunions et services religieux

Le Comité francophone catholique (CFC) reprend réunions et activités. La première réunion s'est tenue le 29 août 2001. Les dossiers sont le maintien des services, la parti-

icipation aux États généraux de la francophonie du Yukon, les relations interculturelles et l'éducation. Les autres champs d'action sont l'administration des sacrements ainsi que les visites à domicile et à l'hôpital. Le comité tient ses réunions aux 6 semaines. Les messes en français ont lieu le dimanche à 10h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur. La colonne d'information Missive paraît mensuellement dans l'Aurore boréale et le bulletin paroissial anglophone. Pour plus de renseignements, communiquez avec l'abbé François St-Hilaire au 393-4791

#### Remerciements

Nous remercions le père Jack Herklotz, curé de la paroisse Sacré-Cœur, et le père Mouchet, pour avoir assuré l'intérim pendant les vacances d'été de l'abbé St-Hilaire au Sa-

guenay. Le père Jack a fait ses premières messes dans la langue de Molière. Il s'est aventuré sur le terrain des homélies. Il a impressionné touristes et résidents par sa maîtrise de la langue française acquise lors d'un cours d'immersion d'été à l'université Laval de Québec.

#### Sainte Thérèse de Lisieux

Les reliques de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus arrivent à Vancouver le 17 septembre. La visite se poursuivra pendant 3 mois dans une quarantaine de diocèses canadiens jusqu'à Halifax. Sainte Thérèse est décédée en 1897 à l'âge de 24 ans. Contemplative au Carmel de Lisieux, elle est nommée patronne des missions en 1927. C'est sa santé fragile qui l'empêchera de réaliser son rêve d'être missionnaire. Elle soutiendra les missions par la prière. Dans son autobiographie, *Histoire d'une âme*, elle écrit: «J'ai compris que si tou-

tes les petites fleurs voulaient être des roses, la nature perdrait sa parure printanière... Ma vocation enfin je l'ai trouvée, c'est l'Amour...». En 1997, le pape Jean-Paul II la proclame docteur de l'église. «Malgré ma petitesse, je voudrais éclairer les âmes comme les prophètes et les docteurs, j'ai la vocation d'être apôtre», dira-t-elle. La spiritualité de sainte Thérèse influencera Georges et Pauline Vanier dont le nom est apposé à celui de l'école secondaire catholique de Whitehorse. Ils aspireront à avoir un cœur d'enfant et travailleront à la gloire de Dieu dans la petitesse et l'humilité.

#### Fête du travail

Louis Émond se porte à la défense des ouvriers. Né en 1876 d'une famille de cultivateurs, Louis est projeté à 12 ans dans la cave d'un sellier-tanneur.

Maria Gingras et lui, mariés en 1902, élèveront 3 enfants dans le quartier Saint-Sauveur de Québec. Engagé, Louis défend les ouvriers et le syndicalisme catholique. Par la douceur et la persuasion, il assainit les mœurs dans une grande usine de chaussures. En 1926, par solidarité, il démissionne lorsque 3000 ouvriers sont mis à pied. Il nouera une amitié de 30 ans avec le père Lelièvre. Ensemble, ils soutiennent les ouvriers dans leur spiritualité. La vie de Louis est celle du renoncement. Il endure sans se plaindre des séquelles des travaux pénibles de sa jeunesse. Il subit les rebuffades et les humiliations, en quête pour les pauvres, les vocations et la maison Jésus-Ouvrier. Il décède en 1949.

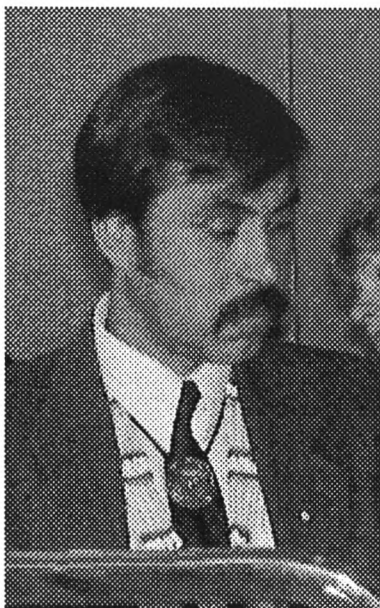
*Cette chronique est préparée par le Comité francophone catholique.*

## Une station de radio chrétienne à Whitehorse pour aider les Premières nations?

Un résident de la Colombie-Britannique faisait récemment parvenir une demande au CRTC afin de pouvoir mettre sur pied une station de radio chrétienne au Yukon. Son but serait de combattre l'antre de Satan qui aurait élu domicile dans le Nord canadien.

Ainsi M. Prescott Sandhu en partenariat avec l'église Bethany Pentecostal Tabernacle a fait parvenir une demande d'obtention de licence auprès du Conseil de radio et de télédiffusion canadienne. Si cette demande est acceptée la station de radio chrétienne diffusera exclusivement des programmes religieux destinés à la communauté chrétienne de Whitehorse.

Le but de ces diffusions ne serait toutefois pas de convertir qui que ce soit mais plutôt de divertir et d'apporter du réconfort aux gens ainsi que d'aider les Premières nations.



Ed Schultz

À ce sujet M. Ed Shultz Grand chef des Premières nations du Yukon a émis peu de commentaires.

«Beaucoup d'autochtones connaissent un retour spirituel aux sources avec la Terre et le Créateur. Un grand nombre d'entre eux ne sont plus associés au courant chrétien, a-t-il souligné. De plus ce serait

dommage qu'un seul groupe religieux soit représenté dans ce projet de station de radio. S'il y a un tel type de radio, tous les groupes devraient être représentés de façon égale.»

«J'ai lu dans les journaux ce qui s'était passé, a poursuivi M. Schultz, et nous n'avons pas de position officielle face à cette démarche. On ne peut empêcher personne de faire ce type d'application.»

Plusieurs groupes locaux se sont opposés à cette demande de licence dont entre autres les gens œuvrant dans la mise sur pied d'une station de radio communautaire locale ainsi que la direction de la station de radio CKRW.

Si cette demande est approuvée par le CRTC, Whitehorse deviendra l'hôte de la première station chrétienne à l'Ouest de Toronto et la 51<sup>e</sup> au pays.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Yann Herry

**Le père Jean-Paul Tanguay qui a pris sa retraite au Québec en décembre dernier envoie ses meilleures salutations à tous ses amis yukonnais.**



### AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique qui débutera le 15 octobre 2001, à 9 h, au Renaissance Vancouver Hotel Harbourside, 1133, rue W. Hastings, Vancouver (C.-B.), afin d'étudier ce qui suit : 8.-9. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV TELEVISION INC. et CRAIG BROADCAST SYSTEM (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'un service national de télévision spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelé respectivement SOAP OPERA TV et THE WESTERN CHANNEL. EXAMEN DES DEMANDES : prière de consulter l'avis d'audience pulique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa, (Ont) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **20 septembre 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique 2001-9.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

# Du côté de Mayo, l'automne s'installe

Cette année, l'été fut plus chaud et ensoleillé que l'an passé ce qui nous a donné une abondance de petits fruits sauvages. Quel plaisir cet hiver au goût de framboises, fraises, bleuets ... Du soleil au petit déjeuner.

Les moustiques, en abondance aussi cette saison estivale, sont partis en déconfiture dès que la température nocturne a baissé, eh oui ... La nuit est de retour, madame la lune a repris la place, au soleil de minuit. La nature revêt doucement ses couleurs de l'automne, les saumons ont fini leur voyage, les oies sauvages à petits coups de trompette nous ont dit : «à l'année prochaine.», les canards en retard commencent juste à se préparer pour leur retour migratoire vers le sud. Les fleurs sauvages ont fini leur cycle et le vent disperse à son gré les graines, futures plantes de la saison prochaine.

Les ours se hâtent de faire provision avant le grand hiver. Écureuils, mésanges et tous nos amis de la forêt en font de même. Seul l'être humain semble ne pas se hâter sauf peut-être pour acheter livres et cahiers, car pour lui la fin de l'été rime avec «La rentrée des classes».

*Isabelle Faugerol*  
Mayo





**Yukon**  
Electoral District Boundaries Commission  
Commission de délimitation des circonscriptions électorales

Membres de la Commission Members:  
Judge Harry Maddison, retired, Chair  
Patrick Michael  
Patricia Cuning  
Lois Moorcroft  
Doug Phillips

The Electoral District Boundaries Commission Interim Report is available from the Commission Secretariat.

The Commission is holding Public Meetings in September and October.

The schedule of Public Meetings in Yukon communities is posted below. If you would like to comment on the names, area and boundaries of electoral districts proposed in the Commission's Interim Report, please attend one of these meetings.

The Commission will present its Final Report to the Legislative Assembly.

Il est maintenant possible d'obtenir le rapport intérimaire de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales du Yukon en s'adressant au secrétariat de la Commission.

La Commission tiendra des audiences publiques en septembre et en octobre.

Vous trouverez ci-après le calendrier des audiences publiques dans les localités du Yukon. Nous vous invitons à assister à l'une de ces audiences si vous désirez présenter des commentaires sur les noms, les zones et les limites des circonscriptions électorales proposés dans le rapport intérimaire de la Commission.

La Commission déposera son rapport final devant l'Assemblée législative.

Sunday <i>dimanche</i>	Monday <i>lundi</i>	Tuesday <i>mardi</i>	Wednesday <i>mercredi</i>	Thursday <i>jeudi</i>	Friday <i>vendredi</i>	Saturday <i>samedi</i>	
<b>September • septembre</b>						1	
2	3	4 Old Crow Community Centre 1:30 pm	5	6	7	8	
9	10	No meetings this week • <i>Aucune audience cette semaine.</i>				14	15
16	17 Pelly Crossing Community Hall 1:30 pm Mayo Curling Club 7:30 pm	18 Dawson City Pioneer Hall 7:30 pm	19 Carmacks Recreation Centre 7 pm	20	21 Carcross Community Club 7:30 pm	22	
23/ 30	24 Watson Lake Recreation Centre 7:30 pm	25 Upper Liard Lodge 10 am Teslin Rec Plex 7 pm	26	27 Ross River School 1 pm Faro Sportsman's Lounge 7 pm	28	29	
<b>October • octobre</b>		1	2 Whitehorse Gold Rush Inn 7:30 pm	3 Whitehorse Mt. McIntyre Recreation Centre 7:30 pm	4	5	
7	8	No meetings this week • <i>Aucune audience cette semaine.</i>				12	13
14	15 Destruction Bay Kluane Lake Athletic Assn. 1 pm Beaver Creek Community Club 8 pm	16 Burwash Landing Kluane First Nation office 1 pm Haines Junction Bill Brewster Arena 7:30 pm	17 Tagish Community Centre 7:30 pm	18 Hidden Valley, Takhini Hot Springs Road, Lake Laberge Yukon Baha'i Institute 7:30 pm	19	20	
21	22 Lorne Mountain Community Centre 7:30 pm	23 Marsh Lake area Inn on the Lake 7:30 pm	24 Ibex Valley area Fire Hall 7:30 pm	25	26	27	

Contact the Secretariat for a copy of the Commission's Interim Report.

Communiquez avec le secrétariat de la Commission pour obtenir un exemplaire du rapport intérimaire de la Commission.

Box 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9  
Telephone: 393-7014 or 1-867-393-7014 (toll free)  
Fax: (867) 393-7049  
e-mail: yukonboundaries@YKnet.ca  
www.yukonboundaries.ca

CP 32047 Whitehorse, Yukon Y1A 5P9  
Téléphone : 393-7014 / 1-867-393-7014 (sans frais)  
Télécopier : (867) 393-7049  
Courriel : yukonboundaries@YKnet.ca  
www.yukonboundaries.ca



L'activité physique  
*Combien ?  
Combien de fois ?*



**Gratuit ! 1-888-334-9769**  
www.guideap.com

# PHOTOS

Faites-nous parvenir vos photos de l'été avant le 11 septembre pour publication dans le prochain numéro!

## OFFRE D'EMPLOI

### RÉVISEUR-TRADUCTEUR/RÉVISEUSE-TRADUCTRICE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

MINISTÈRE DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

N° DE CONCOURS : 01-LT15-01

SALAIRE ANNUEL : DE 61 691 \$ À 71 228 \$

DATE DE CLÔTURE : 17 SEPTEMBRE 2001

Relevant du directeur du Bureau des services en français, le réviseur-traducteur/la réviseuse-traductrice est membre de l'équipe de traduction responsable, pour le gouvernement, de la prestation de services de révision, de traduction et d'interprétation de l'anglais vers le français et vice versa.

Le candidat/la candidate idéal(e) a un baccalauréat en traduction ou dans une discipline connexe cumulé à au moins trois années d'expérience comme traducteur-réviseur/traductrice-réviseuse et une formation en interprétation. Il ou elle maîtrise le français et l'anglais écrits, de même que les techniques de traduction et de révision et est en mesure de fournir des services d'interprétation. Seront également prises en considération les candidatures de personnes qui possèdent un diplôme en études françaises ou en traduction et ont au moins cinq années d'expérience en traduction et en révision, de même que de l'expérience en interprétation de l'anglais au français et vice versa.

Les candidats/candidates doivent savoir utiliser divers logiciels, tels des logiciels de traitement de texte et des tableurs.

**NOTA : Pour être convoqué(e)s à une entrevue, les candidat(e)s doivent réussir un examen de traduction vers le français et vers l'anglais et un examen de révision.**

Une liste de candidatures, valide pour un an, sera établie à partir des offres de services soumises, pour permettre de combler toute vacance identique éventuelle dans le même ministère et au même endroit.

ON DONNERA PRÉFÉRENCE AUX RÉSIDENTS/RÉSIDENTES DU YUKON POUR TOUT EMPLOI À COMBLER DANS LA FONCTION PUBLIQUE DU YUKON.

Le gouvernement du Yukon souscrit à l'équité en matière d'emploi.

Il faut que les demandes d'emploi et les curriculum vitæ parviennent à la Commission de la fonction publique au plus tard à 17 heures le jour de la date de clôture.

Les personnes intéressées devront montrer clairement dans leur demande d'emploi ou dans leur curriculum vitæ qu'elles ont les compétences requises pour le poste, car la liste des noms retenus pour l'examen sera établie en fonction des renseignements fournis. On peut obtenir l'énoncé de qualités et la description de tâches en français et en anglais sur demande.

**Nous remercions les personnes qui postulent. Nous communiquerons seulement avec les personnes dont nous aurons retenu la candidature pour examen plus poussé.**

Prière de soumettre votre candidature à l'adresse suivante :

Gouvernement du Yukon  
Commission de la fonction publique  
C. P. 2703  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone : (867)667-5653  
Télécopieur : (867) 667-5755  
Courriel : resume@gov.yk.ca

**Yukon**

Commission de la fonction publique

LE GOUVERNEMENT DU YUKON  
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services gouvernementaux

CRTC



## AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. SHAW COMMUNICATIONS INC., LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. ET STAR CHOICE TELEVISION NETWORK INCORPORATED demandent l'autorisation de modifier leurs conditions de licence relatives à la séparation structurelle pour que les deux sociétés puissent regrouper leurs services suivants : activités de l'organisation, ressources humaines, contentieux, administration, relation auprès des investisseurs, comptabilité et opérations techniques. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : Shaw Communications Inc., 900-630 -3rd Avenue S.E, Calgary (Alb.) : 1410-45, rue O'Connor, Ottawa; et Canadian Satellite Communications Inc, Star Choice Television Network Incorporated, 50, ch. Burnhamthorpe O., 10<sup>e</sup> étage, Mississauga, Ont. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa, (Ont) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **17 septembre 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-95.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission



## PROJET YUKON

Si vous prévoyez faire une demande à Projet Yukon, souvenez-vous que la date limite pour le dépôt des demandes de subvention est le 14 septembre.

Projet Yukon a pour objet d'aider les regroupements communautaires qui se proposent de construire, de rénover ou de restaurer des immeubles communautaires; de créer des espaces communautaires agréables pour l'usage de la population; et de mettre un accent tout particulier sur les loisirs et sur la formation pour la population du Yukon.

\* On peut obtenir de l'information et se procurer un formulaire de demande auprès des agents territoriaux.

**Renseignements : 667-3561 ou,  
sans frais, 1-800-661-0408, poste 3561.**

**Envoi des demandes :**  
**Ministère de l'Expansion économique**  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Par télécopieur : (867) 667-7018  
En personne : 100, rue Main,  
bureau 103 (centre commercial Horwoods)

\* Les organismes à but non lucratif doivent être en règle auprès d'Entreprises, associations et coopératives au moment de la demande et joindre un certificat attestant de la chose au formulaire de demande.

**Yukon**  
Expansion économique

*Pour améliorer la qualité de vie au Yukon*

## À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI!

### Devenez qui vous êtes

Ateliers sur la connaissance de soi et la planification de carrière qui permettent de découvrir des outils pour mieux vous connaître.

Formatrice : Caroline Boucher

Session d'automne 1 :  
17 septembre au 21 septembre  
Session d'automne 2 :  
22 octobre au 26 octobre

### Prendre sa carrière en main

Programme conçu spécialement pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone.

Formatrice : Florine LeBlanc

Session d'automne 1 :  
24 septembre au 5 octobre  
Session d'automne 2 :  
29 octobre au 9 novembre

Ateliers de groupe du lundi au vendredi de 9 h à 12 h. Après-midi consacrés à des activités individuelles d'intégration selon les besoins de chaque participant.

**GRATUIT** pour les personnes admissibles

**Lieu : Centre de la francophonie (302, rue Strickland)  
Renseignements au 668-2663**



Human Resources  
Development Canada

Développement des  
ressources humaines Canada

OFA Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

# Consultation technique d'un avant-projet de loi sur la physiothérapie au Yukon

WHITEHORSE – La ministre de la Justice, Pam Buckway, invite le public yukonnais à se prononcer sur un avant-projet de loi sur la physiothérapie au Yukon.

La physiothérapie n'est pas réglementée au Yukon et nombre de physiothérapeutes

ont exprimé le souhait qu'une loi soit adoptée pour en régir la pratique. L'avant-projet de loi n'est encore qu'à l'étape d'élaboration selon la ministre et c'est le bon moment de solliciter l'opinion des membres du public et des spécialistes sur la question.

«Les physiothérapeutes du Yukon ont demandé que soit adoptée une loi portant exclusivement sur la physiothérapie qui contiendrait des dispositions établissant les normes professionnelles, les exigences en matière de permis, les critères de formation et une procé-

sure de traitement des plaintes déposées par le public et les membres de la profession», a dit la ministre.

«L'importance que le gouvernement accorde à la qualité des soins de santé dispensés dans le territoire explique le souci que nous avons eu de consulter les physiothérapeutes ainsi que les autres professionnels de la santé et les membres du public pour en arriver à une loi sur la physiothérapie qui reflétera les besoins véritables des résidents du Yukon.»

La physiothérapie est une profession de la santé reconnue et réglementée dans l'ensemble des provinces du Canada; néanmoins le Yukon serait le premier parmi les territoires canadiens à en régir la pratique.

On peut se procurer un document de consultation technique en communiquant avec les Services aux consommateurs et aux entreprises, au (867) 667-5111 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 5111.



## UNIVERSITÉ À DISTANCE

Les annuaires de cours 2001-2002 de Téliuq sont disponibles au Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)

Vous avez le choix parmi 60 programmes d'études de 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles et parmi plus de 300 cours, dont 40 cours dans Internet.

### Les nouveautés cette année :

- baccalauréat multidisciplinaire
- programme court d'initiation à la traduction
- certificat en gestion du travail de bureau (programme renouvelé)
- baccalauréat en communication avec trois profils : relations publiques, analyse des médias ou gestion des communications (programme renouvelé)

### Le SOFA vous offre :

- Information sur les cours collégiaux et universitaires accessibles à distance
- Aide à l'inscription
- Soutien humain et technologique
- Surveillance d'examen

Renseignements, Caroline au 668-2663 ou au [www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com)



Yukon  
Ministère de l'Éducation



Bureau des technologies d'apprentissage  
Office of Learning Technologies



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Spécialistes nucléaires principales ou principaux

Ministère de la Défense nationale

OTTAWA (ONTARIO)

Postes offerts aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada.

Vous serez responsable d'aider à l'élaboration de politiques en matière de sûreté nucléaire et d'un régime réglementaire de surveillance des programmes de radioprotection, de la gestion des exigences de conformité et de la prestation d'analyses techniques. Vous toucherez un salaire variant entre 65 928 \$ et 79 330 \$ par année, avec une indemnité provisoire annualisée de 11 840 \$ (prenant fin le 30 septembre 2002).

Pour être pris(e) en considération pour l'un de ces deux postes permanents, vous devez posséder un diplôme d'études supérieures en sciences nucléaires, en génie nucléaire ou dans un domaine lié au nucléaire, de même que de l'expérience dans l'un ou plusieurs des domaines suivants : radioprotection; radiographie industrielle; analyse de la sûreté nucléaire; évaluation de la sûreté des technologies nucléaires; répercussions des technologies nucléaires sur l'environnement; vérifications ou examens de conformité du nucléaire; et(ou) intervention en cas d'urgence nucléaire. **Nota :** Une préférence pourrait être accordée aux candidates et candidats suivants : SNT-TC-1A CGSB Radiographe industriel(le) de niveau 2, ou l'équivalent, pour l'un des deux postes; et Spécialiste en radioprotection certifié(e) ABHP, ou l'équivalent, pour l'autre poste.

La maîtrise de l'anglais est essentielle pour l'un des postes; la maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour l'autre poste.

Si l'un de ces deux postes vous intéresse, veuillez consulter leur description détaillée sur notre site Web (à la rubrique « Postes ouverts au public ») ou appeler le service InfoTel de la Commission de la fonction publique du Canada au 1-800-645-5605. Veuillez postuler en ligne ou envoyer votre curriculum vitae et un formulaire de demande d'emploi PSC-3391 (disponible à la Commission de la fonction publique du Canada ou dans plusieurs Centres des ressources humaines) dûment rempli, en indiquant clairement vos compétences pertinentes, votre citoyenneté et le numéro de référence DND25139JCHL32, d'ici le 6 septembre 2001, à la Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 3<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : 613-996-8048.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
This information is available in English.

<http://>

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

## AVIS DE CHANGEMENTS AUX LIMITES DE VITESSE

En vigueur à compter  
du 6 août 2001

La limite de vitesse est dorénavant de  
80 km/h sur le tronçon suivant :

route de l'Alaska, à partir de 900 m au sud de la route Robert-Service jusqu'à 200 m au sud de la rue Hillcrest.

La limite de vitesse est dorénavant de 70 km/h sur le tronçon suivant :

route du Klondike sud, à partir de 1123 m jusqu'à 370 m au sud de l'intersection avec la route de l'Alaska.

Faites preuve de prudence au volant et respectez les limites de vitesse.

Yukon  
Services aux agglomérations  
et Transport

SOFA Yukon

Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Apportez  
un texte  
à partager!

## Café soirée «mot à mot»

pour souligner la Journée internationale  
de l'alphabétisation

À NE PAS MANQUER!

Animation par le groupe  
«LES AMIES DE CÉCILE»



Jeux,  
chansons,  
lecture de  
textes  
et prix  
à gagner!

Vendredi, 7 septembre à 19 h

Centre de la francophonie, salle  
communautaire (302, rue Strickland)

Renseignements au 668-2663



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada



Yukon  
Ministère de l'Éducation



# Le Club de Bicolore

## LES VOLCANS

**B**onjour! Les volcans sont fascinants. Ils nous montrent un peu ce qui se passe à l'intérieur de la terre. Les pierres fondues sont rouges et toujours en mouvement. Ce ne sont pas tous les volcans qui sont actifs. Certains volcans sont éteints. Ils ne présentent alors pas de réel danger. On parle de danger parce que la lave des volcans peut être très destructrice. Lorsque la lave coule du volcan, elle détruit tout sur son passage: les forêts, les maisons et même les personnes.

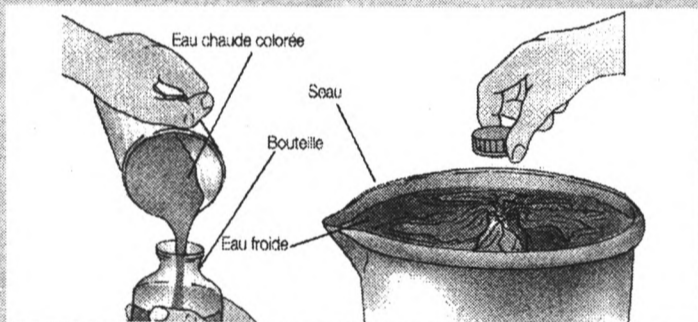
Profite de cette page pour te renseigner davantage sur les volcans. Passe une bonne semaine.

Bicolore

### UN VOLCAN SOUS-MARIN

Savais-tu qu'il y a plus de volcans dans l'eau qu'il y en a sous la terre? En effet, plus de la moitié des volcans actifs se retrouvent dans l'océan Pacifique. Voici une expérience qui te permet de reproduire les effets d'un volcan sous-marin.

**Matériel :** Une petite bouteille vide  
Du colorant alimentaire rouge  
De l'eau chaude et de l'eau froide  
Un seau d'eau



- 1) Remplis ta bouteille d'eau chaude.
- 2) Ajoute-lui quelques gouttes de colorant alimentaire rouge. Ferme son bouchon.
- 3) Remplis ton seau d'eau froide.
- 4) Dépose ta bouteille dans le seau et dévisse le bouchon. Observe l'eau colorée remonter à la surface.

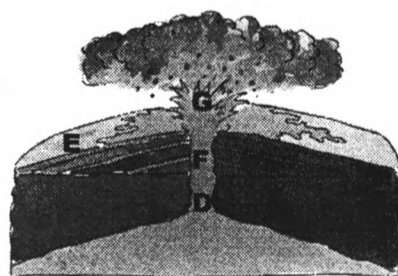
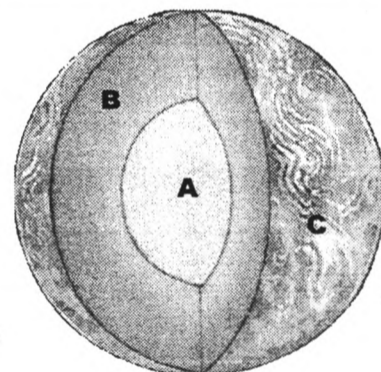
**QUE SE PASSE-T-IL?** L'eau chaude est plus légère que l'eau froide, donc elle s'élève.

**SAVAIS-TU QUE...**  
Le magma, c'est la roche fondue. Quand le magma sort de la terre il change de nom et il s'appelle alors de la lave.

### JEUX D'ASSOCIATION

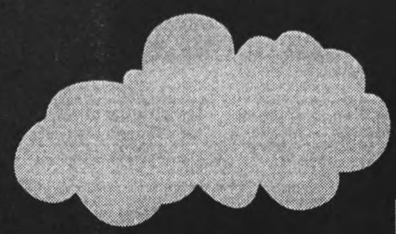
Lis les phrases suivantes et relie les chiffres à la bonne lettre.

- 1) À l'intérieur de la Terre, la pierre est fondue parce qu'il fait très chaud.
- 2) L'écorce terrestre, c'est la peau de la Terre. La pierre est durcie parce qu'elle s'est refroidie.
- 3) Le magma sort par un long tube qu'on appelle cheminée.
- 4) Le trou au sommet du volcan s'appelle cratère.
- 5) Le haut du volcan est en forme de cône.
- 6) Le centre de la terre est très chaud. On l'appelle le noyau.



### L'ÉRUPTION VOLCANIQUE

Des mots sont sortis du ventre de ce volcan. Ils sont sortis de son réservoir de magma. Tente de les remettre en ordre.



**Réponses:**

---

---

---

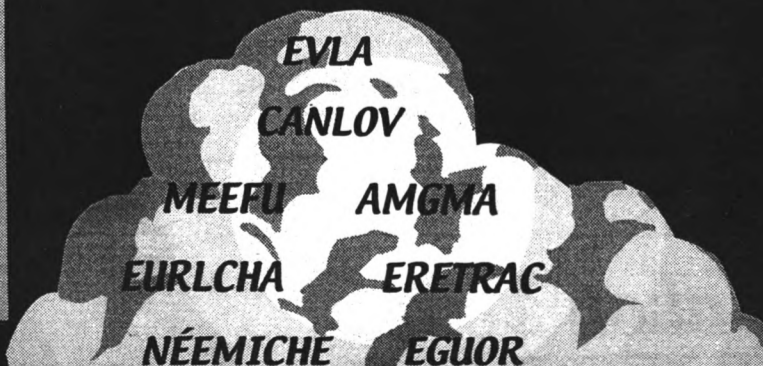
---

---

---

---

---



JEU  
D'ASSOCIATION:  
1-B, 2-C, 3-E, 4-  
G, 5-F, 6-A  
L'ÉRUPTION  
VOLCANIQUE:  
lave, volcan,  
fumée, magma,  
chaleur, cratère,  
cheminée, rouge.

# Grille horaire télé

## Semaine du 31 août au 6 septembre

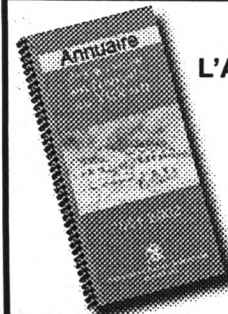
	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
Semaine	<b>SRC</b>	7h30 Lois et Clark	Variées	V L'Heure du midi	Variées	Liza / V Cinéma		Lois et Clark		Variées	Variées	Variées	Variées	Watatatow	Variées	Ce soir		Variées	Variées
	<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Bulletin de santé	L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI		Variées	Capital actions	Le Journal RDI	Variées
	<b>TV5</b>	Variées	Ma Arte reportage	Variées	TV5 le journal / :45 C'est toujours l'été			Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge		Variées		Variées	Journal Suisse	Itinéraire gourmet	Variées	Journal de France	Variées
	<b>TVA</b>	Variées	Variées		Ma Me J La mire	V Drôles....	Variées		Les feux de l'amour / V Cinéma		Aimer		Variées	V Quoi Bugs?	Variées	V Sunset Beach	Le TVA	Variées	Variées
vendredi	<b>31 AOUT</b>																		
	<b>SRC</b>	La fureur		Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Les Aventures de Rabbi Jacob" (Com,'73) Claude Giraud, Louis de Funès.										Fin de la programmation	
	<b>RDI</b>	100% Griffes québécoise		Le Téléjournal/ Le Point		Douce folle	Le Canada aujourd'hui	Créneau		Le Téléjournal/ Le Point		100% Griffes québécoise		Capital actions	Créneau	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	18h30 Passe-moi les jumelles	19h00 Le mondial d'impro	Juste pour rire 2001	D. "Maison en Autrice"	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 B.R.I.G.A.D.		:10 Mag. tendances		Le Mari de l'ambassadeur		:05 La mission Victor Martin	TV5journal /:15Invité		Itinéraire gourmet	
<b>TVA</b>	"Amour, honneur et trahison" (Dra,'96) James Wilder, Vanessa Marcil.		Le TVA	Tôt ou tard (FS)	Le TVA, sports/:15Loterie /:25 "Radio rebels" (Com,'94)							Infopublicité					Fin de la programmation		
samedi	<b>1 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	Lassie	Lassie	A l'heure du midi	"L'ascenseur du temps" Busfield, Elisha Cuthbert.	(Avent,'98) Timothy		Derniers paradis sur terre		Circuit PME		Branché	Double étoile	Un air de famille	Vie de chalet	Télé-journal	L'Aventure olympique	...country Invité(es): Les fabuleux élégants.	
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes Invité(es): Jim Corcoran	Enjeux	Histoires oubliées	La Semaine verte		Douce folle	La Facture	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Rivières	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	<b>TV5</b>	Forêts en tête	Va savoir	TV5journal /:45Acomm	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa		Histoires d'îles	Journal Suisse	Gourmande	Fleurs et jardins	Journal de France	Toujours l'été		
<b>TVA</b>	Fleurs et jardins	Vins et fromages	I-D maison	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Golf Championnat Air Canada AGP			Le TVA	"Buddy" (Com,'97) Robbie Coltrane, Rene Russo.						
dimanche	<b>1 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	"Lueur magique" (Dra,'97) Stephen Dillane, Sophie Marceau.		Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Gazon maudit" (Com,'94) Alain Chabat, Victoria Abril.														
	<b>RDI</b>	Enjeux	Télé-journal	Entrée des artistes	Culture-Choc	Zone libre		Télé-journal	Entrée des artistes	Enjeux		Télé-journal	La Facture	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte			
	<b>TV5</b>	16h30 C'est toujours l'été	On a tout essayé Laurent Ruquier et sa bande de "teste-tout" explorent les biens culturels.	:05 Journal Belge	:35 Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Entre l'arbe et l'écorce" (Dra) Ludovic Bergery.	:45 Tendresse		Le mondial d'impro Juste pour rire 2001	:05 Allumés .be	:45 Paroles de clips	TV5journal /:15Invité	Gourmande						
<b>TVA</b>	15h30 "Buddy"	"L'as des as" (Avent,'82) Marie-France Pisier, Jean-Paul Belmondo.	Le TVA/:50 Sports	:10 Loteries /:20 "Ce que femme veut" (Dra,'94) Jon Seda, Lauren Velez.	:20 Infopublicité			:50 Fin de la programmation											
lundi	<b>2 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	Maison-neuve	Entrée des artistes	A l'heure du midi	La Semaine verte	Second regard	Jamais sans mon livre...		"La vie devant soi" (Dra,'77) Samy Ben, Simone Signoret.		Émilie nouvelle lune "La poupée enchantée"	Télé-journal	Découverte "Les Dinosauriens extrêmes"		Beaux dimanches				
	<b>RDI</b>	Bulletin de santé	Hist. oubliées "Les Zouaves pontificaux"	Zone libre	L'Accent francophone	Grands reportages	Enjeux		Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	100% Griffes québécoise	Le Journal RDI	Maison-neuve				
	<b>TV5</b>	Kiosque	Entretiens	TV5 le journal /:45 La victoire	:15 Mag. tendances	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Félix Éboué, le juste	Journal Suisse	Gourmande	Gym de neurones	Journal de France	F. Miterrand					
<b>TVA</b>	7h00 "Ma blonde, ma mère et moi"	Quoi Bugs?	Infopublicité	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Golf Championnat Air Canada AGP		Le TVA	Décibel	Fort Boyard						
mardi	<b>2 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	16h30 Beaux dimanches	Parlez-moi des...	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "La Reine Margot" (Hist,'94) Daniel Auteuil, Isabelle Adjani.														
	<b>RDI</b>	Zone libre	Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc		
	<b>TV5</b>	16h30 F. Miterrand	Enigmes...futur "Nous sommes des Martiens!"	Concert Classique "Alain Lefèvre"	Gros plan sur...	Journal Belge	Soir 3 / :45	TV5 le journal /:15 On a tout essayé	:15 Conv. poursuite	:05 Kiosque	TV5journal /:15Invité	Gourmande							
<b>TVA</b>	"Commandements" (Dra,'96) Courtney Cox, Aidan Quinn.	Le TVA/:25 Sports	:40 Loteries /:50 Infopublicité	:50 Fin de la programmation															
mercredi	<b>3 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	"Le Grand Jeu" (Com,'97) Tom Wilkinson, Robert Carlyle.		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le Shérif est en prison" (Com,'73) Gene Wilder, Cleavon Little.														
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Sauver Elian"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Culture-Choc	Le Journal RDI	100% Griffes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Sauver Elian"	Capital actions	Oiseaux	Le Journal de l'Ouest	Euronews	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 "Le porteur de destin"	:05 Hist. d'îles	Dunia "Nouvel esclavage"	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 F. Miterrand...	:15 Enigmes...futur	:10 Concert Classique "Alain Lefèvre"	:05 Mise au point	TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet						
<b>TVA</b>	16h30 "...la rentrée Des artistes qui on la cote d'amour du public.	Poursuites de policiers	Le TVA	Yvon Deschamps	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation												
jeudi	<b>4 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	Salut Dédé	Réseaux "L'enquête"	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte														
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Aucune expérience requise"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Canada...	100% Griffes	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Aucune expérience requise"	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde en parle Les remix de l'été.	:15 Téléscope "Les éleveurs de l'an 1"	:10 Journal Belge	:40 Le soir 3	Paroles	Envoyé spécial	Les cheveux en quatre	:05 Pulsations "L'ABC des hépatites virales"	:15 TV5 le journal	Itinéraire gourmet								
<b>TVA</b>	"Colombo: Tu retourneras poussière" (Police,'98) Rue McClanahan, Peter Falk.	Le TVA	Yvon Deschamps 2/2	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	:55 Fin de la programmation														
vendredi	<b>5 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	"Emporte-moi" (Dra,'98) Pascale Buisières, Karine Vanasse.		Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "L'Alchimiste et l'enlumineur"														
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Les jeunes Thaïes"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	La Facture	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages "Les jeunes Thaïes"	Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	:05 Va savoir	Vivre en ville	Si j'avais..	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde en parle "Les Remix de l'été"	:05 Forts en tête	TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet								
<b>TVA</b>	"Ne me quitte pas" (Police,2001) Rachel Ward, Mark Harmon. 1/2	Le TVA	Les héritiers de... Pt. 1 de 2 (suite 6 sep)	Le TVA, sports /:50 Loteries Tirage des différents lots de Loto-Québec.			Fin de la programmation												
samedi	<b>6 SEP</b>																		
	<b>SRC</b>	Le Polock	Maison-Blanche	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "La Méthode Zéro" (Myst,'97) Ben Stiller, Bill Pullman.														
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Cybermenaces"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-Choc	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Culture-Choc	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le Mari de l'ambassadeur	Les arts et les autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Le porteur de destin" Jérémie Covillault.	:45 Tendresse	Dunia "Nouvel esclavage"	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet						
<b>TVA</b>	"Ne me quitte pas" (Police,2001) Rachel Ward, Mark Harmon. 2/2	Le TVA	Les héritiers de... Pt. 2 de 2 (du 5 sep)	Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité	:55 Fin de la programmation														



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

### Yukon News



Consultez  
L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS  
du Yukon,  
l'outil indispensable pour faire de  
bonnes affaires!



Disponible au Centre  
de la francophonie

# Grille horaire télé

## Semaine du 7 au 13 septembre

semaine	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
samedi	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	L'Heure du midi / V A l'heure du midi	Variées	Liza	Lois et Clark	Variées	Tweenies	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Ce soir	Variées	Variées							
	<b>RDI</b>	7h00 Variées	Variées	V L'Heure du midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Maison-neuve					
	<b>TV5</b>	Variées	Ma Arte reportage	Variées	TV5 le journal / :45 C'est toujours l'été			Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	Journal Suisse	Itinéraire gourmet	Gym de neurones	Journal de France	Variées						
	<b>TVA</b>	Michel Jasmin	V Le TVA midi / :45 Le TVA midi	Dans la mire	Variées		Les feux de l'amour		Aimer	Claire Lamarche		Trafic	Le TVA	Ultimatum	Variées	Variées							
vendredi	<b>7 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	La fureur	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "La folie des grandeurs" (Com,'71) Yves Montand, Louis de Funès.				:45 Fin de la programmation												
	<b>RDI</b>	16h00 Canada: Histoire	Le Téléjournal/ Le Point		Douce folie	Le Canada aujourd'hui		Griffe	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest		Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Passe jumelles		Le mondial d'impro Juste pour rire 2001		D.	Journal Belge		Le soir 3	TV5 le journal /:15 B.R.I.G.A.D.		:10 Mag. tendances	Le Mari de l'ambassadeur			:05 Félix Éboué, le juste	TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet				
<b>TVA</b>	"Liaison interdite" (Rom,'96) Brian Austin Green, Sharon Lawrence.		Le TVA		Nikita "Tout a une fin"		TVA,sport /:50Loterie		"Le cavalier masqué" (Avent,'88) Hugh Grant, Lysette Anthony.			Infopublicité		Fin de la programmation									
samedi	<b>8 SEP</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
	<b>SRC</b>	Au Max	Fais-moi peur!	Le Midi	"Les aventuriers du timbre perdu" (Avent,'88) Anthony Roger, Lucas Evans.			Mots et maux	Accent franco.	Circuit PME	Double étoile	Culture-Choc	Branché	Vie de chalet	Télé-journal	L'Aventure olympique	Pour l'amour du country						
	<b>RDI</b>	Griffe	Ent. artistes Invité(es): Raymond Saint-Pierre.		Enjeux		Vivre ici		La Semaine verte		Impact	La Facture		Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Histoires oubliées	Culture-Choc	Le Journal RDI	La Facture		
	<b>TV5</b>	Forts en tête		Va savoir		TV5journal /:45Acomm		Reflets Sud	Sport Africa		Journal de France		Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa	Histoires d'îles		Journal Suisse	Gour-mande	Flours et jardins	Journal de France	Toujours l'été	
<b>TVA</b>	Flours, jardins	Vins et fromages	I-D maison		Via TVA		Boutique TVA		Golf Omnium Canadien Bell. Site: Club de golf Royal Montréal.										Le TVA		"3 ninjas se révoltent" (Avent,'92) Charles Napier, Victor Wong.		
samedi	<b>8 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	La colère des plaines 1/2			Télé-journal	Nouvelles sports /:55 Maison-Blanche		:55 "La lettre écarlate" Hester Prynne, jeune femme cherchant son mari, séduit le pasteur Arthur. (Rom,'95) Gary Oldman, Demi Moore.				:45 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Enjeux		Télé-journal	Entrée des artistes		Grands Rep. "Un village pour maigrir"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici		Enjeux	Télé-journal	La Facture		Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte			
	<b>TV5</b>	16h30 C'est toujours l'été		Ca s'en va &... Invité(es): Stéphane Collaro, Bernard Tapie, Tom Jones.		Journal Belge		Le soir 3 /:45 Invité		TV5 le journal /:15 "Le colis d'oselle" Aaron Barzman.		:50 C'est l'amour...		Le mondial d'impro Juste pour rire 2001		:05Allumés.be	:45 Paroles de clips		TV5journal /:15Invité	Gour-mande			
<b>TVA</b>	15h30"3 ninjas se..		"Camp de base" (Act,'98) Marc Dacascos, Tim Abell.		Le TVA/:55 Sports		:15 Loteries /:25 "Paradis d'enfer" (Com/dra,'95) Emily Lloyd, Stephen Baldwin.		:25 Infopublicité		:55 Fin de la programmation												
dimanche	<b>9 SEP</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30				
	<b>SRC</b>	Maison-neuve	Entrée des artistes	Le Midi	La Semaine verte		Second regard	Jamais sans mon livre...		"Le maître de musique" (Dra,'88) Anne Roussel, José van Dam.			Emilie nouvelle lune "Les anges déchus"		Télé-journal	Découverte		Beaux dimanches					
	<b>RDI</b>	Bulletin de santé		Histoires oubliées "L'Épopée du Brémen"		Zone libre		Accent franco.	Grands Rep. "Un village pour maigrir"		Enjeux		Griffe		Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Francophonies		Le Journal RDI	Maison-neuve		
	<b>TV5</b>	Kiosque		Entretiens		TV5 le journal /:45 Le Partage		:15 Mag. tendances		Journal de France		Journal Suisse	Journal Belge	Parlement franco		Histoires d'îles		Journal Suisse	Gour-mande	Gym de neurones	Journal de France	F. Miterrand	
<b>TVA</b>	7h00 "Une vie moins ordinaire" (Com,'97)		Brunch Maman Dion Invité(es): Lise Dion		Évangélisation 2000		Boutique TVA		Golf Omnium Canadien Bell. Site: Club de golf Royal Montréal.										Le TVA		Les Gags	Juste pour rire	
dimanche	<b>9 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	16h30 Beaux dimanches			Parlez-moi des...	Télé-journal	Nouvelles sports "La couleur de l'argent" (Dra,'86) Paul Newman, Tom Cruise.		Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Zone libre		Télé-journal	Culture-Choc	Maison-neuve	Second regard		Enjeux	Télé-journal	Histoires oubliées	Zone libre		Enjeux	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc			
	<b>TV5</b>	16h30 F. Miterrand		Lapin chasseur		Concert Classique		Gros plan sur...	Journal Belge	Soir 3 /:45 TV5 l'invité		TV5 le journal /:15 Ça s'en va &... Invité(es): Stéphane Collaro, Bernard Tapie, Tom Jones.		:15 Conviviale poursuite		:05 Kiosque		TV5journal /:15Invité		Gour-mande			
<b>TVA</b>	"Frites maison" (Com,'98) Drew Barrymore, Luke Wilson.				Le TVA/:25 Sports		:45 Loteries /:50 Infopublicité		:50 Fin de la programmation														
lundi	<b>10 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	La rentrée			Profils de star	Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Le journal du séducteur" (Com,'95) Melvil Poupaud, Chiara Mastroianni.				:40 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Le marché des ovules"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Vivre ici	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Le marché des ovules"		Capital actions	Vivre ici	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 "La chasse ..		:40 Art patrimoine		:05 Hist. d'îles	Strip-Tease "Spécial enseignement"	Bibliotheca	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /:15 F. Miterrand...		:15 Lapin chasseur		:10 Concert Classique		:10 Mise au point		TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet		
<b>TVA</b>	Un an plus tard			Ally McBeal "Qui peut dire"		Le TVA		Musicographie "Michel Rivard"		TVA,sport /:50Loterie		Infopublicité				Fin de la programmation							
mardi	<b>11 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	Rivière-des-Jérémie "La ligne de départ"			Enjeux "Jeux d'enfants"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Découverte				:25 Fin de la programmation										
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Le tueur de Thurston"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Histoires oubliées	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Le tueur de Thurston"		Capital actions	Histoires oubliées	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde en parle			Temps présent		Journal Belge		Le soir 3		TV5 le journal /:15 Envoyé spécial		:45 Vivre en ville		:40 Art patrimoine		:05 Pulsations		TV5 le journal	Itinéraire gourmet			
<b>TVA</b>	Histoires filles		KM/H "Les girls"	Musicographie "Marjo"		Le TVA		Musicographie "Louise Forestier"		TVA,sport /:50Loterie		Infopublicité				Fin de la programmation							
mercredi	<b>12 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	"N6" (Com/dra,'98) Marie Gignac, Alexis Martin.			Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Mustang" (Com,'75) Willie Lamothe, Y. Gélinas.				:35 Fin de la programmation												
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Météo à vendre"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		La Facture	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Météo à vendre"		Capital actions	La Facture	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial		:05 Va savoir		Vivre en ville		Si j'avais..	Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /:15 Tout le monde.. Les meilleurs moments de la saison. Invités: Pierre Ardit, Elie Seimoun, Paul Belmondo.		:05 Forts en tête		TV5journal /:15Invité		Itinéraire gourmet					
<b>TVA</b>	Le retour			Emma		Le TVA		Musicographie "Claude Dubois"		TVA,sport /:50Loterie		Infopublicité				Fin de la programmation							
jeudi	<b>13 SEP</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30				
	<b>SRC</b>	Fred-Dy "Et ça continue!"		L'Écuyer		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Après l'amour" (Com,'97) Nick Nolte, Julie Christie.				:55 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Grands reportages "Qui est Poutine?"		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui		Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages "Qui est Poutine?"		Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le Mari de l'ambassadeur		Les arts et les autres		Journal Belge	Le soir 3		TV5 le journal /:15 "La chasse aux doryphores" (Dra) Jacques Herlin.		Arte reportage		Strip-Tease "Spécial enseignement"		:05 Reflets Sud		TV5journal /:15Invité	Itinéraire gourmet			
<b>TVA</b>	"Acrophobie" (Police) Billy Burke, Megan Ward.			Le TVA		Hommage à Elvis		Le TVA, sports/:50Loterie /:55 Infopublicité		:55 Fin de la programmation													

## La rentrée scolaire arrive à grands pas !

Profitez des prix spéciaux  
du cahier de la rentrée publié par l'Aurore boréale  
le 14 septembre 2001  
pour annoncer:

- Vos spéciaux de la rentrée
- Vos produits
- Vos services
- Vos nouveautés



Contactez Cécile ou Marie-Hélène  
667-2931



## Les rapides du cheval blanc

UNE LECTRICE nous demande de remercier la nature yukonnaise de se faire si belle... «Hier soir les montagnes étaient mauves et le ciel orangé. Jamais rien vu de si beau!» nous a-t-elle confié.

STÉPHANIE BURCHELL a eu de la belle visite. Son père Drake est venu la visiter pendant une semaine.

UNE EXPÉDITION familiale hors du commun a eu lieu cet été sur les sommets de la piste Chilkoot. Les trois sœurs Bélanger, Karine, Milène et Édith ont fait la randonnée avec leur père Marcel. Mais ça ne s'arrête pas là car cinq autres petites soeurs faisaient aussi partie de l'aventure : Annie et Catherine Pellicano, Mireille et Annie-Claude Gaudet et enfin une dernière petite sœur adoptive, Christine Marchand.

BIENVENUE À Marc Senecal et Lucille Gauthier qui ont récemment quitté Mayo pour Whitehorse. Lucille a obtenu un poste à l'école Whitehorse Elementary tandis que Marc travaillera à l'école Golden Horn. Ce rapide nous arrive directement du réseau de la Franco-Manitobanie auquel sont alliés plusieurs gens d'ici.

BON RETOUR à Nathalie Emond qui affirme ne plus vouloir repartir du Yukon.

BONNE CHANCE et bon vent à Louise Girard et Ron Tait qui nous quittent pour un voyage autour du monde d'un an qui les mènera en Inde, au Viet-Nam, en Indonésie, en France, en Grèce et à plein d'autres endroits. Louise et Ron ne sont toutefois pas partis ensemble. Ron ira rejoindre sa blonde avec quelques jours de retard car il doit en premier aller faire son expédition de chasse annuelle! Ah! l'appel de l'original!



FÉLICITATIONS À VOUS AVEZ un rapide à Sandra St-Laurent qui a gagné une expédition en traîneau à chiens lors de l'ouverture officielle de Moonshine nouvelle! Cécile au 667-2931

## LA CONSEILLÈRE EST DE RETOUR!



Mireille Gaudet



ou laissez votre nom ou pseudonyme et votre numéro de téléphone sur la boîte vocale et les appels seront acheminés à la conseillère. Confidentialité assurée.

Service en français seulement

Le service d'écoute et d'aide situationnelle des EssentiElles est à nouveau opérationnel! Il s'agit d'un service d'aide et d'écoute offert aux femmes et aux jeunes femmes francophones du Yukon.

La nouvelle conseillère est Mireille Gaudet qui a une formation et de l'expérience en travail social et toxicomanie.

Elle rencontrera les femmes les soirs de semaine et le vendredi durant la journée, sur rendez-vous seulement. Le projet pilote fonctionne à raison de 10 h par semaine.

Pour information ou pour prendre rendez-vous, téléphonez aux EssentiElles au 668-2636

## Calendrier communautaire

### Samedi 1<sup>er</sup> septembre

- Émission Rencontres animée par Luc Laferté. L'émission de radio est diffusée à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Mardi 4 septembre

- Début de la période d'inscription aux cours offerts par le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA). Renseignements, Sylvie Geoffroy au 668-2663

### Vendredi 7 septembre

- Soirée Mot-à-mot soulignant la journée internationale de l'alphabétisation. Animation par le groupe Les amies de Cécile, jeux, chansons, lecture de textes et prix à gagner. La soirée débutera à 19 h au Centre de la francophonie. Renseignements Sylvie Geoffroy au 668-2663.

### Samedi 8 septembre

- Émission Rencontres animée par Jean-François Boily et Juliette Anglehart.
- Journée internationale de l'alphabétisation.

### Mercredi 12 septembre

- Consultation publique sur l'initiative du secteur bénévole et communautaire (ISBC). Cette consultation aura lieu au High Country Inn de 8 h à 16 h. Renseignements, Stéphanie au 668-2636.

### Vendredi 14 septembre

- Ciné-France présente le film La vie en rose, au Centre de la francophonie à 19 h. L'entrée est gratuite.

### Samedi 15 septembre

- Planification stratégique communautaire de l'Association franco-yukonnaise de 9 h à 17 h au Centre de la francophonie.

## Petites annonces

- Poètes et écrivains... La revue *Out of Service* désire publier en français des textes de poésie et de courts textes (avec traduction).
- Si vous avez déjà été boursier ou boursière de la Fondation Donatien Frémont nous aimerions avoir de vos nouvelles.

La date limite est le 30 septembre 2001. Pour plus de renseignements vous pouvez contacter Janice au 667-4334 ou au daisyhousepress@hotmail.com

Cécile au (867)667-2931

# l'aurore boréale

**Abonnement gratuit pour les gens des communautés!**

Vous vivez à Faro, à Mayo, à Dawson, à Haines Junction, à Carmacks, à Watson Lake ou ailleurs au Yukon?

Faites-nous parvenir des nouvelles de votre coin de pays et nous vous offrirons un abonnement gratuit!

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir ce coupon avec votre nouvelle pour votre abonnement gratuit ou avec un chèque de 20 \$ pour un abonnement régulier d'un an à :

**L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1**